

WORLD OF ART




VAN QUE ART

VIETNAMESE
SCHOOL

ÉCOLE VIETNAMESE

MASTERS OF TODAY



**VAN
QUE
ÉCOLE
VIETNAMESE**

WORLD OF ART





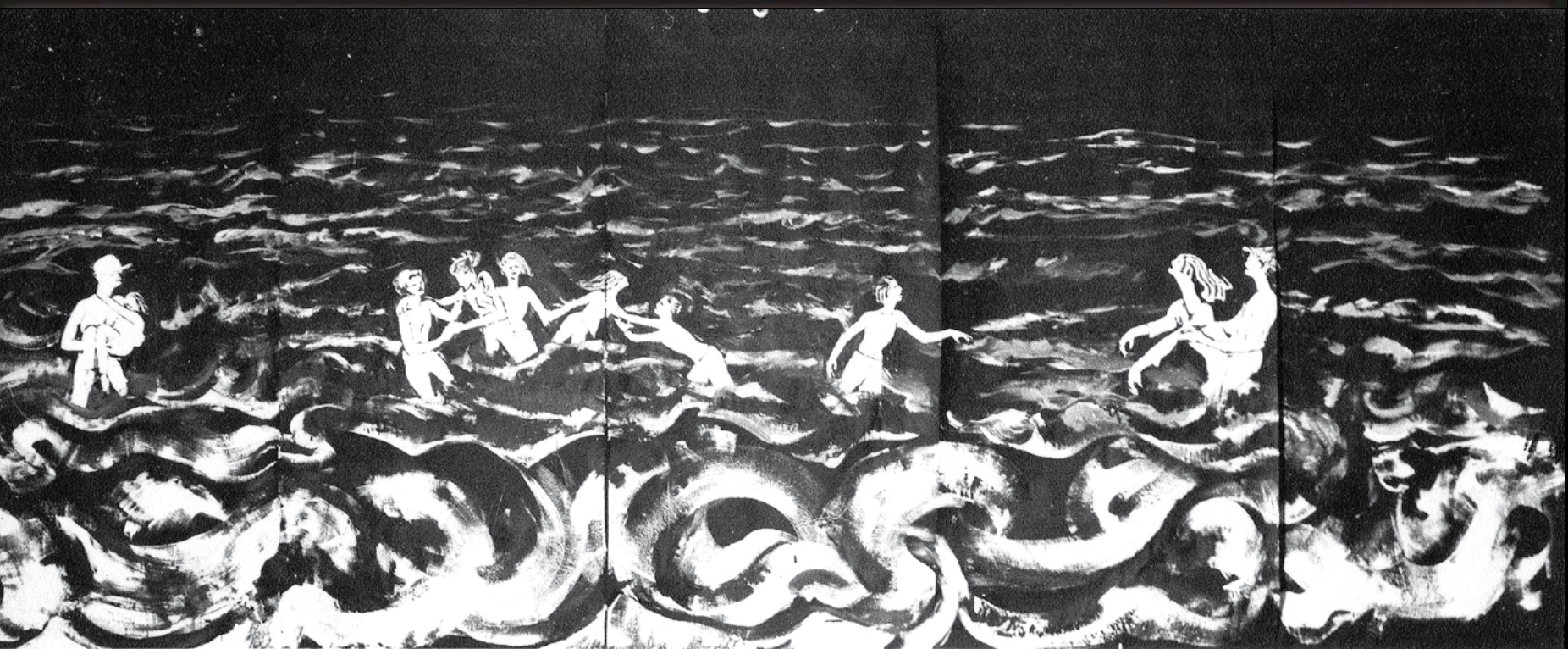


26
1963





**VAN
QUE
ÉCOLE
VIETNAMESE**



ÊTRE ARTISTE

Un sentiment vous touche au cœur et vous voulez communiquer... Est-ce là faire de l'Art? Depuis longtemps on ne parle plus de l'Esthétique, malgré cela l'Art est-il réduit à une simple communication?

La manière de communiquer le sentiment est la première préoccupation des Artistes. Elle s'appelle tout simplement une expression artistique. Dans le domaine des Arts Plastiques, cette expression est très liée à son contenu, tellement liée que de temps en temps je dois volontairement distinguer mon sentiment (ou ma vision plastique) de la manière de l'exprimer. Mon oeuvre achevée, je la regarde et je trouve toujours un écart entre ma vision et sa réalisation. Cela se nomme-t-il "création"? Créer c'est faire du neuf. Cette chose neuve est-elle seulement dans ma vision, ou est-elle aussi dans mon oeuvre? Je crois qu'il est rare de trouver du neuf à la fois dans l'une et dans l'autre.

Alors, qu'est-ce qu'une création artistique? C'est réaliser du neuf et du beau, ce beau dont on cherche tant la définition et les critères. (Van QUE)

ON BEING AN ARTIST

You have a sentiment at the bottom of your heart you feel strongly about and you want to communicate... Is that what producing Art means? No one has spoken about Aesthetics for ages but, in spite of that, can Art be reduced to a simple communication?

The way of communication feeling is the first concern of Artists. It is called simply artistic expression. In the field of Visual Arts, this expression is closely linked to the content, so closely in fact that from time to time I have to make an effort to distinguish my feeling (or my plastic vision) from my way of expressing it. Once my work is finished, I look at it and always find a gap between my vision and my work. Can that be called "creation"? Creating means producing something new. Is that "something new" only in my vision or is it also in my work? I think it is rare to find something new in both at the same time.

So, what is an artistic creation? It is to produce something new and of beauty, that beauty the definition and criteria of which we try hard to find. How difficult it is being an Artist!



⇄ **AUTO-PORTRAIT**

1980 DRAWING 11 1/2 X 8 IN. / 30 X 21 CM.

LA DÉTRESSE 1 ↓

1978 OIL ON CANVAS 31 1/2 X 21 IN. / 81 X 54 CM.

**VAN
QUE
ART**



DISCOURS À HO CHI MINH VILLE VAN QUE 2005 VIETNAM

VIETNAMESE SCHOOL

VAN
QUE
ÉCOLE
VIETNAMESE

WORLD OF ART



WORLD OF ART PUBLISHING

Editor and Publisher
PETRU RUSSU
Original title: **VAN QUE ART
ÉCOLE VIETNAMESE
(VIETNAMESE SCHOOL)**
Edited and Published by WOA /
WORLD OF ART, P.A. Russu Publishing
ISBN-10: 91-89685-16-4
ISBN-13: 978-91-89685-16-1
©2008 First Published
Print by Asia Printing Co., Ltd
©2008 First Print Run

Writing style & Corrections:
Michelle Rebillout.
French to English Translation:
Monique Hagelstein, Peter Tosney,
Joyce Bel.

To purchase original artwork from
this book eMail or mail the attached
Business Reply Card to the Artist:
vanque@free.fr
VAN QUE
<http://www.vanque.com/>

ALL RIGHTS RESERVED
No part of this publication may be
reproduced, stored in retrieval
system or transmitted in any form or
by any means, electronic,
mechanical, photocopying or
otherwise, without the prior
permission of copyright owner and
the publisher of World of Art.

World of Art Books
www.worldofartmagazine.com

FRONT COVER **DÉTRESSE 2** 1979 OIL ON CANVAS 31½X23 IN. / 81X60 CM.
FRONT AND BACK ENDS **L'ATELIER GOEDGEBUER TOULOUSE** 1963 DRAWING 20X25½ IN. / 50X65 CM.
BACK COVER **DÉTRESSE 3** 1979 OIL ON CANVAS 31X23 IN. / 79X59CM.



THIS IS A VAN QUE LIMITED EDITION BIBLIOPHILE ART BOOK.
This art book is copy number _____ of a unique limited edition of 1000
copies created by Petru Rusu and edited and published by his World of Art.

↑ MAÏ SUR LA PLAGÉ

1979 WATERCOLOR AND WASH ON GRAY PAPER 15½X11½ IN. / 42X30 CM.

**VAN
QUE
ART**





1971 ACRYLIC AND OIL ON CANVAS 6,5X8,5 FT. / 2X3 M.

↑ LE CARNAVAL ROMAIN

VAN
QUE
ART

UNE EXPRESSION DE LA VIE

Inspiré par le drame du peuple vietnamien, il a brossé d'immenses toiles qui représentent le malheur du monde: la guerre, l'exode, la faim, etc. Pourtant, il est attiré autant par les paysages

que par le nu qui, chez lui, retrouve cette grâce souveraine de la ligne d'un Matisse

H.B.-G., Les nouvelles affiches



AN EXPRESSION OF LIFE

Inspired by the drama of the Vietnam people, he has painted huge canvases which represent the tragedy of the world: war, exodus, hunger. Yet, he is equally attracted

by landscapes and nudes, which, with him possess that supreme grace, akin to that of a Matisse.



↑ CAMP DE RÉFUGIÉS

1979 OIL ON CARDBOARD 23½X47 IN. / 60X120 CM.

PARCOURS A L' OUEST

Un jeune Vietnamien Van Qué, toulousain depuis 1958, présente sa première exposition à la galerie Chappe-Lautier. A une époque où la fascination de l'art de l'Extrême Orient s'affirme de façon

constante, Van Qué parcourt le chemin inverse. Il nous présente un ensemble dont la technique, la conception de construction et les sujets sont d'une vision purement occidentale.

D. CHINTONE, La Croix de Toulouse



WAY DOWN EAST

At a time when fascination for Far-Eastern Art keeps gaining ground, VAN QUE is taking the opposite path: his work as a whole presents us with a purely western vision, be

it for its technique, structural conception or subjects.



↓ FAMINE

1979 GOUACHE ON PAPER 86½X59 IN. / 220X150 CM.





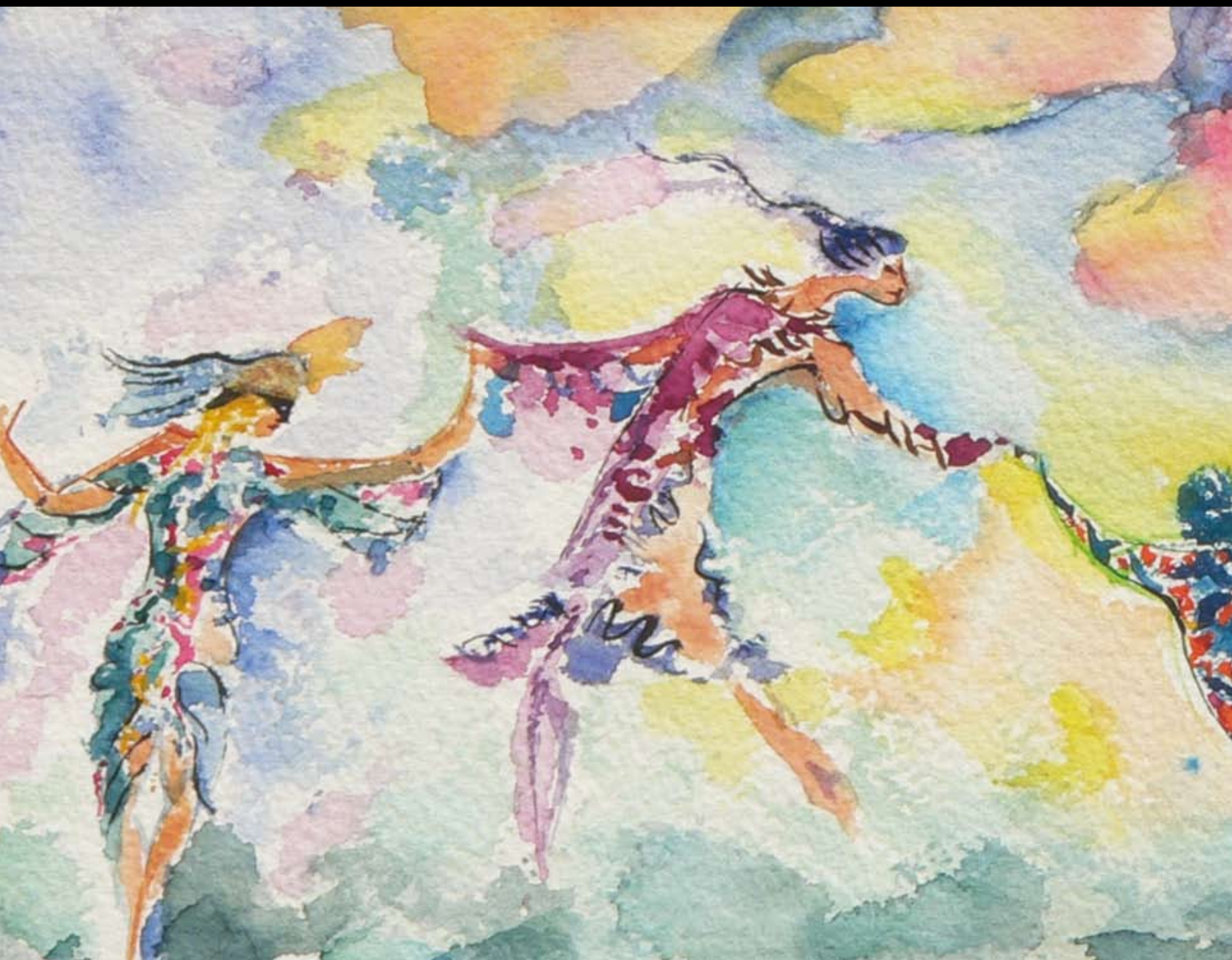
↑ DÉTRESSE 2 1979 OIL ON PLASTIFIED CANVAS 31½X23 IN. / 81X60 CM.

UN TOUCHE-À-TOUT DE GENIE

Découvrir une exposition de Van Qué, c'est aller à la rencontre de la diversité et de la nouveauté qui restent l'essence de toute création. L'artiste se défend d'adhérer à la permanence pour faire du neuf. Où est alors Van Qué? Eh bien! Partout. Dans les aquarelles aux multiples aspects, dans les huiles aux modes impressionnistes, fauves,

cubistes, dans les plumes linéaires et même dans ces superbes sculptures, dernières nées du maître et chercheur. Oui, Van Qué est partout, s'échappant de tous les styles qu'il considère comme la prison du créateur. Le contraire serait de l'artisanat et du déjà vu. Pour Van Qué, une œuvre d'art est d'abord cet apport de nouveauté dans la création.

Charles Benarounn



HE IS EVERYWHERE, ELUDING ALL STYLES

Discovering an exhibition of Van Que is like going to meet the diversity and novelty which remain the essence of all creation. The artist denies adhering to permanence, in order to do something new. So, where is Van Que? Well! Everywhere. In watercolours with their multiple aspects, in oils with their impressionist, fauvist, cubist styles, in linear

pen and ink, and even in those superb sculptures, the latest creations of the master and researcher. Indeed, Van Que is evrywhere, eluding all styles, which he considers as the prison of the creator. The contrary would be craftsmanship and staleness. For Van Que, a work of art is, first and foremost, to contribute something new to creation.



↑ FESTIVAL DE LUNE (ILLUSTRATION DE PROGRAMME DE SPECTACLE)
1985 WATERCOLOR 4½X11½ IN. /12X29 CM.



Qu

VAN QUE

THE WEALTH LIES IN THE DIFFERENCE LA RICHESSE EST DANS LA DIFFÉRENCE

Nous ne sommes pas encore nés clonés, mais le monde industriel nous procure, en même temps que le confort, une manière de vie individuelle de plus en plus uniformisée, plus standardisée, par sa production et la consommation de masse.

Cette manière de vivre s'étend peu à peu aussi aux activités culturelles. L'exemple le plus évident c'est que les enfants du monde entier, en commençant par ceux des pays les plus riches, se font voler leurs rêves par les adultes, par le biais de l'industrie des jouets stéréotypés et d'autres empires dits "culturels" et médiatiques, qui les empêchent de créer, d'imaginer et de transformer à partir de la matière brute.

La pratique culturelle et spirituelle de chacun se transforme en un acte de consommation matérialiste sinon elle tend à disparaître. Nos gouvernants ont le louable souci de nous préserver de la misère matérielle en s'occupant énormément de l'économie (1) mais il semble qu'ils oublient que les bons

critères pour l'économiste ne le sont pas pour l'artiste, ni pour la culture. En effet: La multiplication à l'infini d'un produit identique à lui-même, l'uniformisation, la standardisation, les normes de production sont mortelles pour la culture dont la richesse et la définition même sont la différence, la multiplicité, la multitude,

We are not yet born as clones but the industrialized world provides us with comfort and an individual way of life which is more and more uniform and standardized because of mass production and mass consumption.

This way of life is gradually spreading to cultural activities. The most obvious example is that children all over the world, beginning with those in rich countries, see their dreams confiscated by adults by means of a stereotype toy industry and other empire of culture and media which prevent them from creating, imagining and transforming things from rough material. The cultural and spiritual activity of everyone becomes an act of material consumption or else it has a tendency to disappear.

The people who govern us have the laudable task of preserving us from material misfortune and they spend much of their time looking after the economy (1) but it appears that what is good for the economy is not necessarily good for the artist nor for culture. In actual fact, the endless multiplication of absolutely identical objects, standardization, norms of production and a tendency to uniformize sound the death knell for culture, the wealth and the very definition of which are difference, multiplicity, multitude and the unique (2). The term "Official Art" with



↓ DÉTRESSE 3

1979 OIL ON CANVAS 31X323 IN. / 79X59 CM.



VAN
QUE
ART



l'unique (2). Les termes "L'Art Officiel" tel qu'on l'entend aujourd'hui et comme on l'a appliqué au siècle dernier, entraîne une pratique monolithique et tyrannique de la culture et un esprit d'exclusion totalement néfaste à l'épanouissement de la création artistique. Par ailleurs, l'on ne cesse de chercher la cause de la crise de l'art dit "contemporain".

Notre terre est belle et vivable grâce à la multitude de ses créatures vivantes, toutes différentes, grâce à la variété de ses paysages, ses couleurs, ses formes, ses bruits, ses sons... Les artistes par leur imagination ont encore multiplié cette richesse à l'infini.

Ainsi, nous nous rendons compte que nous ne vivons que par la différence. Le jour arrive où nous devons vivre tous en batterie, nous pourrions être nés clonés sans regret.

Ville de Piolenc, 2ème printemps des Arts plastiques 1998, Ville de Piolenc,

(1) La concurrence et la mondialisation les obligent.

(2) Le terme « particularité culturelle » est un pléonisme et traduit l'esprit de ceux qui le prononcent.

the meaning it has today and which was used during the last century leads to a tyrannical and monolithic practice of culture and a spirit of exclusion which has a disastrous influence on the blossoming of artistic creation. In addition, people keep looking for the cause of the crisis in so-called "Contemporary" Art.

Our world is such a beautiful world to live in thanks to the multitude of living creatures which are all so very different, and to the variety of its landscape, its colours, its shapes, its noises and its sounds. Artists through their imagination have further multiplied this wealth. Thus we realize that we only live thanks to our differences. The day is coming when we will all have to live together in batteries, then, without the slightest regret, we may well be born as clones.

(1) The competition of globalization obliges them to do it.

(2) The expression "cultural difference" is tautology and shows the mentality of those who use it.





Il porte par contre une grande attention et un grand amour au réel quotidien, d'où il tire toute sorte d'expressions, du tragique au merveilleux. Van Que n'aime peindre que ce qu'il voit, comme les impressionnistes, il trouve dans chaque présence et dans chaque instant une éternité. et cette évidence suffit à son bonheur. Bien sûr, chacun préférera telle oeuvre à une autre mais, l'ensemble donne la joie de vivre. (extrait)

Francis Chamant, Le courrier d'Aix

On the other hand, he devotes great attention and great love to daily reality, from which he draws all manner of expression, from the tragic to the sublime. Van Que only likes to paint what he sees, like the impressionists, he discovers an eternity in every presence and in every instant, and this evidence suffices for his happiness. Naturally, each person will prefer this or that work, but the whole imparts the joy of life.

VAN QUE

BEWARE! TOO MUCH FREEDOM ATTENTION! L'ABUS DE LA LIBERTÉ

NUIT GRAVEMENT À LA CRÉATION

La totale liberté conquise depuis plus d'un siècle par les artistes leurs permet de léguer un considérable patrimoine culturel à l'humanité. Nous sommes noyés dans son volume, qui ne signifie pas nécessairement "richesse" et nous nous perdons dans sa diversité.

Mille artistes, mille manières de libertés: certains ne s'en servent pas en restant prisonniers dans la cage du classicisme. Beaucoup d'autres s'en servent mais comme pour mieux s'enfermer dans d'autres cages: après le collage, les inclusions, le ready made, les installations, etc... on en est à "l'appropriation": "l'appropriation cupide" des «artistes» qui miment des industriels, en faisant breveter des couleurs ou des procédés.

On s'approprie aussi d'autres domaines de l'art et des métiers de la vie: la littérature, le langage, le concept et toutes ses "tortuosités", la science, la cuisine, la musique, le théâtre, la rue... Combien de ces oeuvres méritent d'être appréciées en tant qu' oeuvres d'Art?

Que pensent les professionnels qui vivent et s'occupent sérieusement de leur métier du pillage dont ils sont l'objet, sans doute prêtent-ils un sourire distant, indulgent ou tout au plus complaisant aux bouffonneries des pollueurs de l'art et la culture.

SERIOUSLY ENDANGERS CREATIVITY

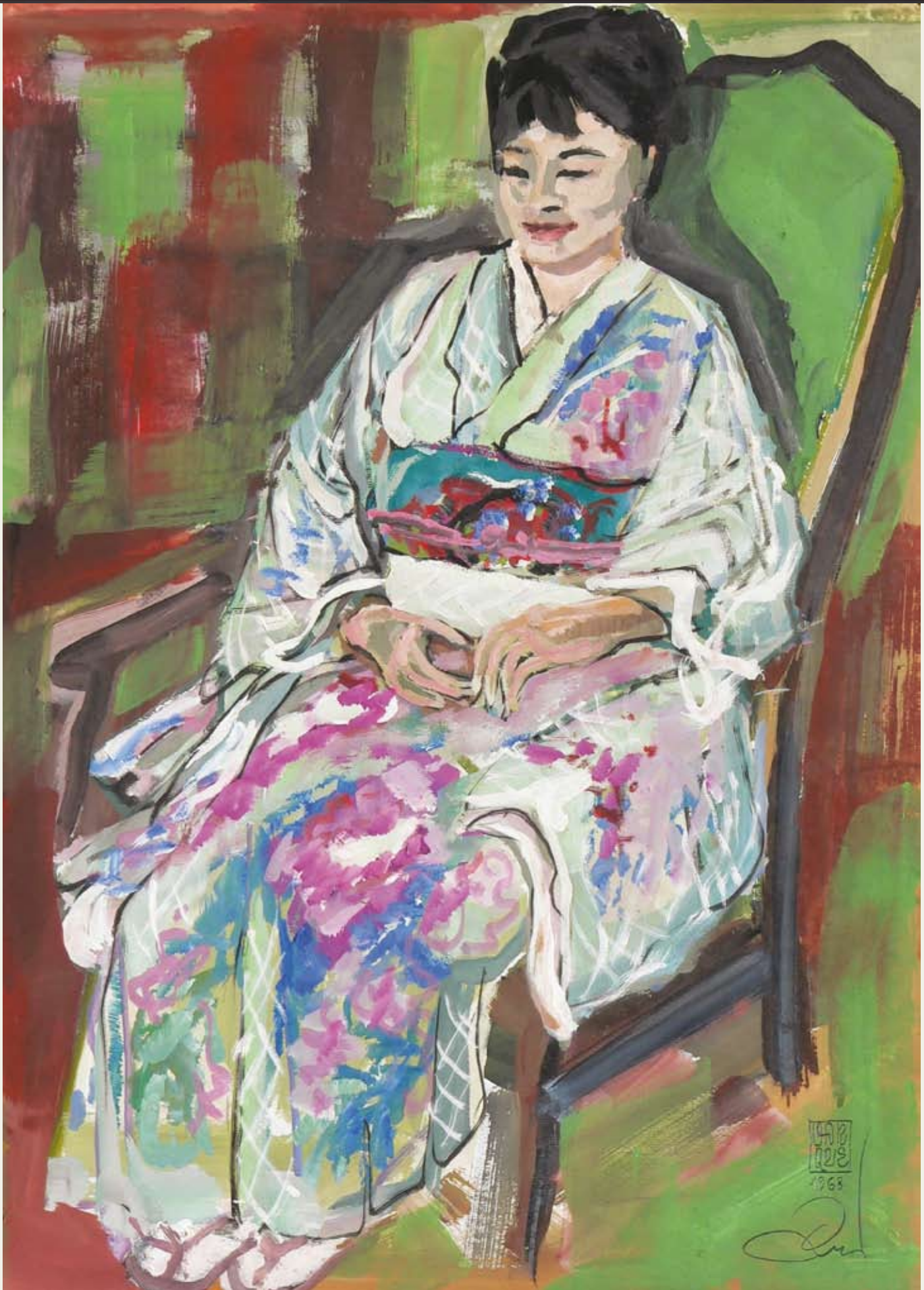
The total freedom that has been conquered over the last hundred years or so by artists enables them to leave a large cultural heritage to humanity.

We are drowning in its volume which does not necessarily mean "wealth" and we are getting lost in its diversity. Thousands of artists and thousands of different types of freedom : some do not use it by remaining prisoners in the cage of classicism. Many others take advantage of it but only to shut themselves away in other cages.

After collage, inclusions, the ready made, interior design etc... we have reached "appropriation": the cupid appropriation of artists who imitate industrialists by taking out patents for colours or operation procedures.

We also take possession of other domains of art and craftsmanship: language, concept and all "tortuous things" science, cooking, music, theatre, the street. How many of these works deserve to be appreciated as works of art?

What do those professionals who live of their art take it seriously, really think of the "pillage" they are the victims of, no doubt they address a distant smile, an indulgent one or at most a sympathetic one towards the buffooneries of the polluters of art and culture.



↓ DANSE SUR LE SABLE

1978 ACRYLIC ON CARDBOARD 31X47 IN. / 80X120 CM.



VAN
QUE
ART







← GUITARISTE 1

1982 OIL ON CANVAS 23X31½ IN. / 65X81 CM.

ATREMENDOUS LIFE FORCE

“I never repeat myself. Even if I paint the same subject several times, it will always be different; because I believe that in Art and in culture, the riches lie in the difference”.

Never the same. The phrase sums up Van Que’s obsession: the refusal of uniformity in style and technique.

Hundreds of canvases and watercolours attest an astonishing profusion, expressing itself in the abundance of creation, as in its diversity. Paradoxically : this Narcissus, who loves to probe the finished work at length, does not seek his reflection in it. Any claims to authorship or trademark are of no interest to him.

True creation implies a constant calling into question of savoir-faire. There is, however, a common denominator to each of Van Que’s pictures. It is their tremendous life force.

VAN
QUE
ART





← MAÏ GUITARISTE 2

1983 OIL ON CANVAS 18X14½ IN. / 46X38 CM.

UN FORMIDABLE ÉLAN VITAL

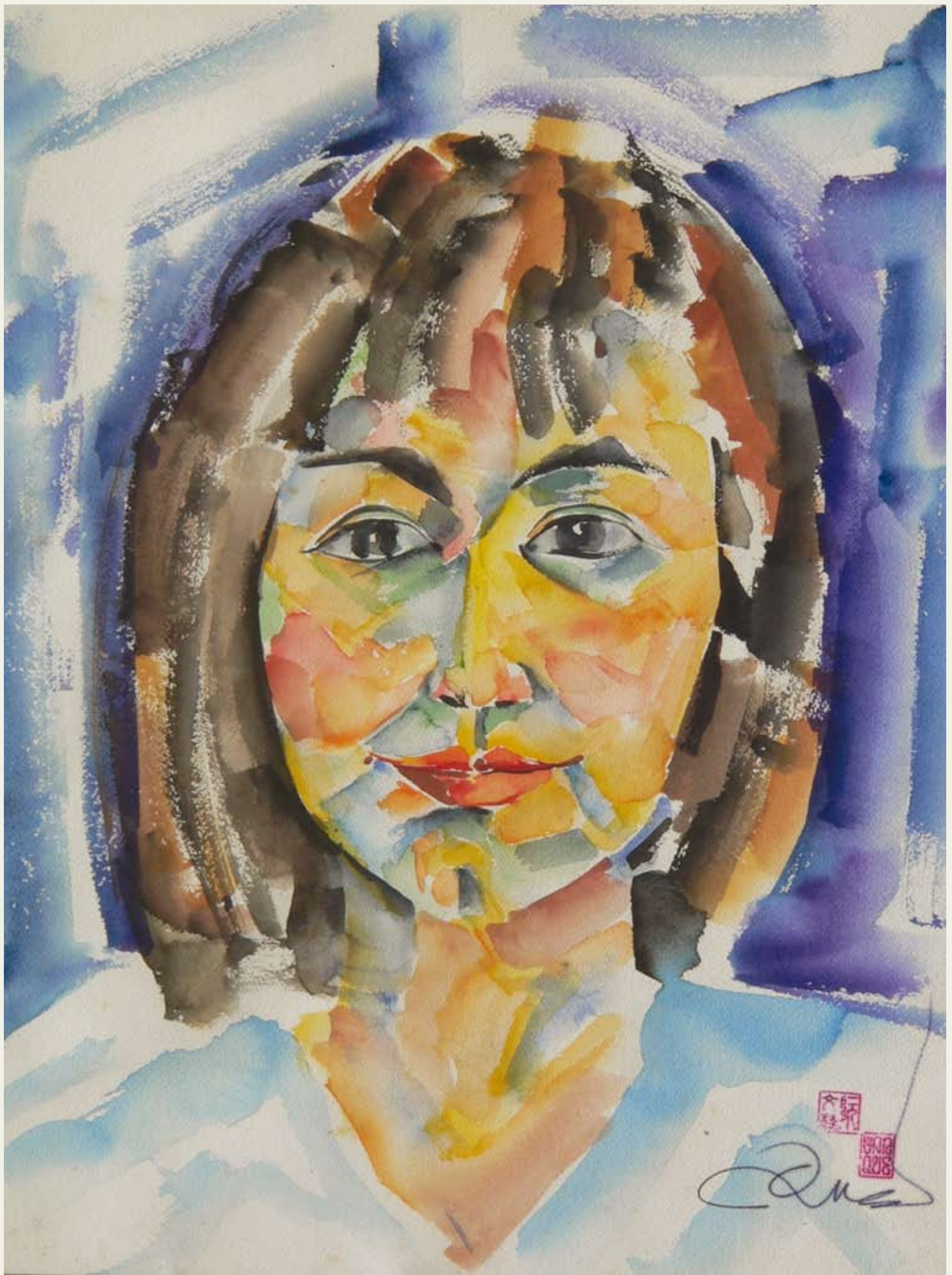
“Je ne fais jamais pareil. Même si je peins plusieurs fois le même sujet, ce sera toujours différent; car je crois que, dans l’Art et dans la culture, la richesse est dans la différence”.

Jamais pareil. En deux mots VAN QUE résume une obsession: refuser l’uniformité du style et de la technique des centaines de toiles et d’aquarelles attestent d’une étonnante prodigalité, s’exprimant dans l’abondance de la création comme dans sa diversité. Paradoxe: ce narcissique qui aime interroger longuement le travail accompli n’y cherche pas son reflet. Les requêtes en paternité ne sont pas de son fait, la marque de fabrique non plus. La véritable création implique une remise en cause permanente du savoir-faire.

Il est tout de même un dénominateur commun à chacun des tableaux de VAN QUE.

Magalie Canavaggia ,
Extrait d’un livre sur 50 peintres et
sculpteurs provençaux, Édition Fus Art

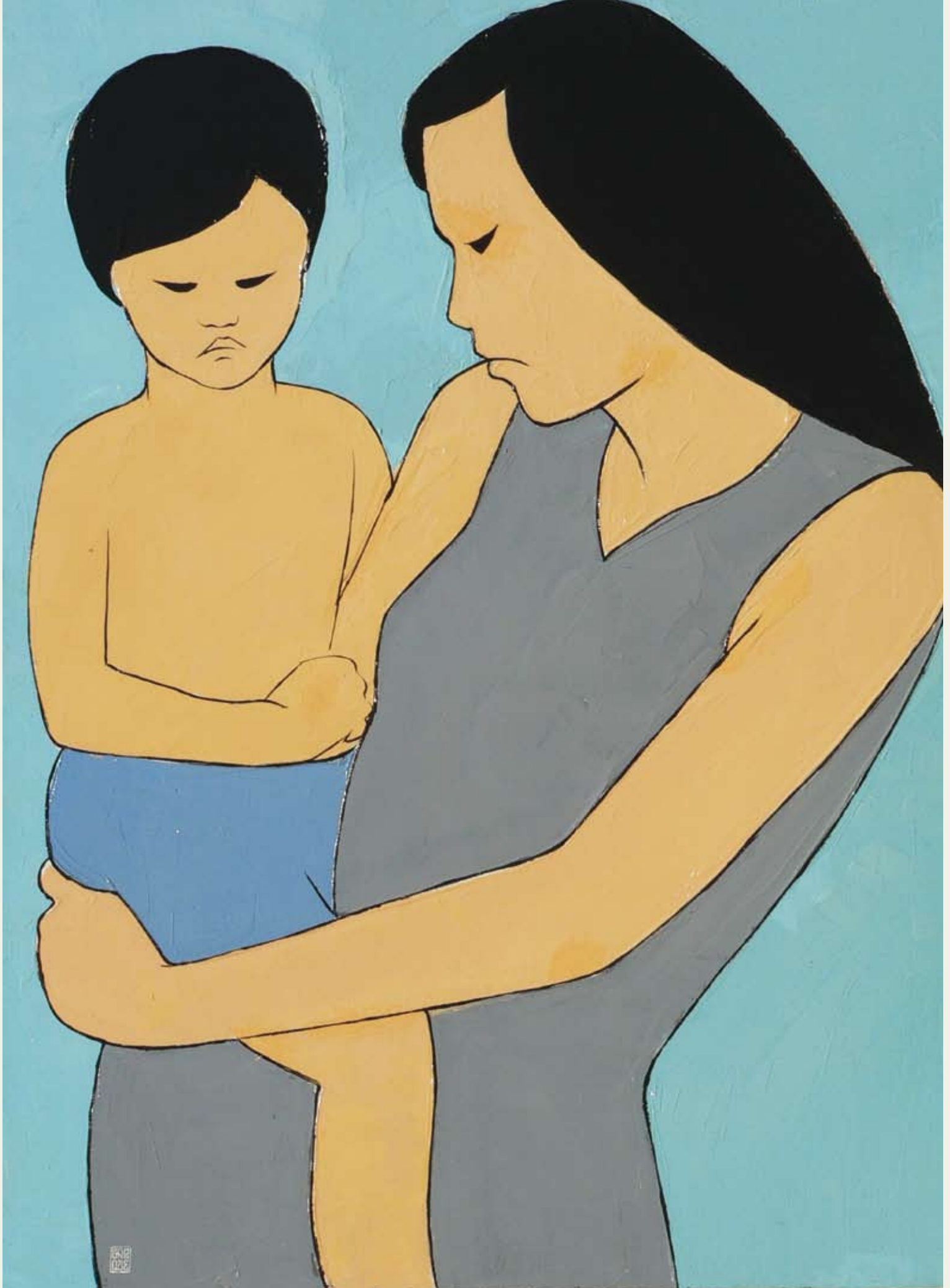
**VAN
QUE
ART**



↑ JEANNE 1979 WATERCOLOR 20X13½ IN. /50X35 CM.



↑ INA 1981 OIL ON CANVAS 21½X18 IN. / 55X46 CM,



INTELLIGENCE OF THE EYES AND OF THE HAND L' INTELLIGENCE DES YEUX ET DE LA MAIN

Le vaste mot "intelligence" désigne généralement des facultés d'ordre cérébral. Il est détourné ici pour désigner certaines qualités des deux outils naturels propres aux artistes peintres et aux plasticiens : les yeux et les mains. L'acte immédiat de peindre, de modeler et de sculpter est une affaire concernant uniquement les yeux et les mains. L'oeuvre d'Art obtenue ainsi semble dépendante de leurs qualités que nous appelons "l'intelligence". Dans ce sens, ce mot se réapproprie toute la signification cérébrale du terme, à savoir que le geste accompli par ces outils n'est pas seulement "physique" mais fait participer également l'intellect. Dans ce cas, l'artiste doit "préfigurer ou imaginer" l'oeuvre qu'il va créer: il doit savoir la décomposer et la recomposer par le moyen «non-artistique» qu'est l'intellect, c'est-à-dire par le langage.

Les "artistes sans oeuvre et sans art" se contentent de s'arrêter à ce dernier acte. Mais l'intelligence des yeux et de la main est surtout leur faculté de communication avec la sensibilité, l'instinct et l'intuition de l'artiste

Ainsi, l'acte de peindre résulte de gestes volontaires. Mais l'oeuvre obtenue n'est presque jamais l'oeuvre voulue et projetée d'avance. Cela montre que l'artiste «ne travaille pas» dans un processus de "déterminisme".

En effet, cette grande part de surprise qu'il trouve devant son oeuvre finie s'appelle "L'ART" et la satisfaction de l'artiste proviendrait probablement de sa faculté d'étonnement et de son sentiment de découverte de sa propre oeuvre.

The word "intelligence" which covers a variety of meanings is generally used to describe cerebral faculties. Here it is used differently to define certain qualities of the two natural tools characteristic of painters and artists: the eyes and the hands.

The immediate act of painting, modelling and sculpting is an activity concerning solely the eyes and the hands. The work of art thus obtained seems to depend on their capacity and we call this "intelligence". In this sense, the word takes on all the cerebral meaning of the word, given that the action carried out with these tools is not only "physical"; but that it also makes use of the intellect. In this case the artist must "prefigure or imagine" the work he intends to create. He must be able to decompose and recompose the work by "non-artistic" means, namely the intellect, that is to say through language. "Artists without works and without art" merely stop at this final act. But the intelligence of the eyes and the hand lies in their capacity of communication with the sensitivity, the instinct and the intuition of the artist.

So, the action of painting results from intentional actions. But the work created is hardly ever the work that had been intended and planned in advance. This shows that the artist "does not work" in a process of "determinism".

The large part of surprise he experiences in front of his finished work is what we call "ART" and the satisfaction of the artist probably comes from his faculty of astonishment and the impression he has of discovering his own work.

ETONNANT

Il passe d'une technique à l'autre avec aisance. Il explore tous les domaines de l'Art plastique avec autant de bonheur. Il se remet en question en permanence ce qui est signe de grande humilité. Curieux et intuitif, il parcourt à pas de géant, son domaine qui ne semble pas avoir de frontière: acrylique, huile, aquarelles, dessins, tout est bon pour lui, pour essayer d'atteindre "l'inaccessible."

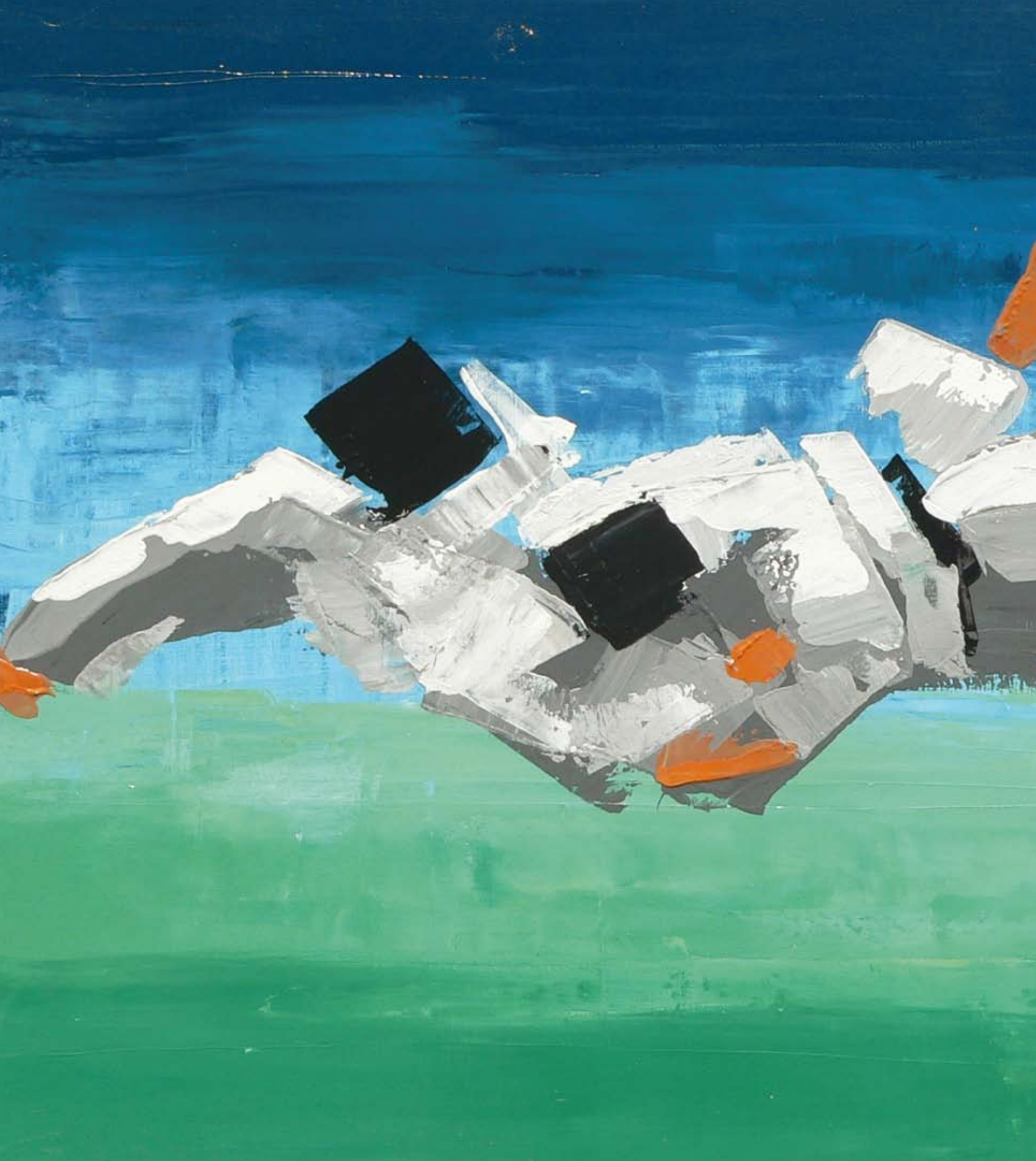
Dans une série de nus d'une grande facture, il s'exprime pleinement et nous entraîne dans son lyrisme, très plastiques et très muraux, ils se confondent avec la nature qui semble les avoir engendrés. D'une exubérance maîtrisée ils soulèvent notre admiration. Quant à ses aquarelles, leur fraîcheur et leur spontanéité nous ravissent.

Que dire de sa signature, qui à elle seule est un chef-d'oeuvre.

Louis Jean GAL







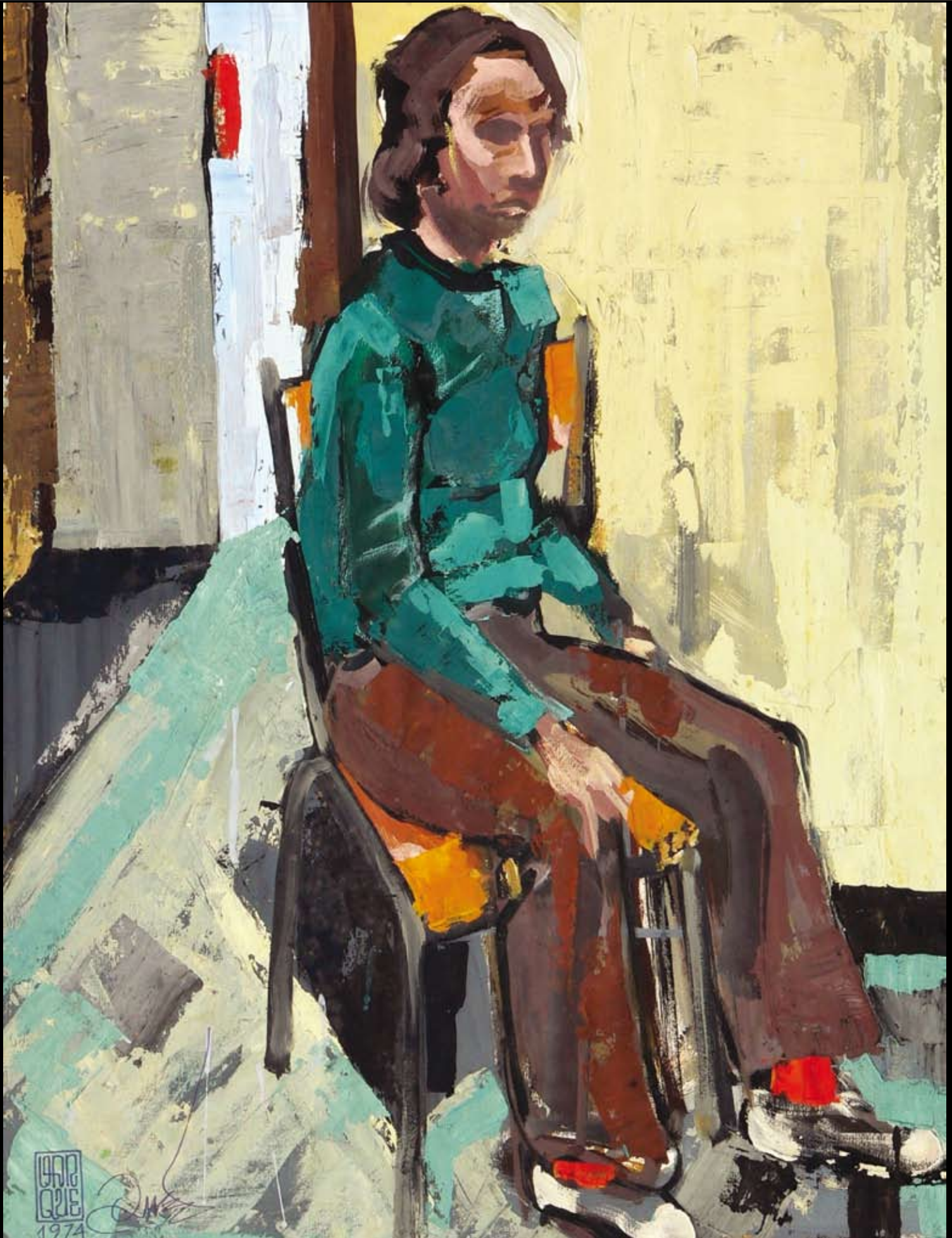


ASTONISHING

He goes from one technique to another with ease. He explores all the fields of plastic arts with equal delight. He constantly calls himself into question, which is a sign of great humility. Inquisitive and intuitive, he roams his seemingly limitless domain with great strides: acrylic, oil, watercolour, drawing, all is grist to his mill in the attempt to attain “the inaccessible”.

He expresses himself to the full and we are carried away by his lyricism in a series of works, which are very plastic and very mural, with the result that they blend in with nature, which seems to have given birth to them. With their controlled exuberance they arouse our admiration. As for his watercolours, their freshness and their spontaneity delight us.

And what can be said of his signature which is a work of art in itself!



THE MISUNDERSTOOD OF ART

LES INCOMPRIS DE L'ART

Très souvent les artistes professionnels ont une attitude plus ou moins dédaigneuse envers les salons et les concours de peinture. D'autre part, le public et les amateurs des concours et des salons montrent souvent une incompréhension totale devant les oeuvres des professionnels des Beaux-Arts.

Il semble que cette attitude tient au fait que les professionnels se préoccupent énormément du contenu plastique de leurs oeuvres, alors que les amateurs ont pour seul souci le contenu anecdotique. Les premiers, forts de leurs études dans les écoles d'Art, prennent pour finalité la seule plasticité, alors que les autres, ignorant presque totalement techniques et plasticité, essayent de communiquer des anecdotes, seules sources de leur inspiration. Les vrais artistes sont ceux qui harmonisent leur inspiration vécue ou leur imagination à la plasticité, dans leurs oeuvres.

Il n'y a aucune honte pour les amateurs à faire l'apprentissage de la technique et de la plasticité, et aux professionnels à mettre un peu de vécu dans leurs densités plastiques.

Picasso est le plus grand conteur d'anecdotes exprimées dans une plasticité aussi riche qu'inattendue. (Van QUE)

Very often professional artists have a more or less scornful attitude toward painting exhibitions and competitions. Similarly the general public and amateur painters from the salons and competitions show total incomprehension towards the works of professional artists.

It would seem that this attitude stems from the fact that professional artists are extremely preoccupied by the plastic content of their work whereas amateurs are only interested in the anecdotic content. The former with all their experience from their Art Schools, consider plasticity alone as the aim, whereas the others having little or no knowledge of techniques and plasticity try to communicate anecdotes which are the only sources of their inspiration

True artists are those who, in their works, match the inspiration of their experience or their imagination to plasticity.

There is nothing to be ashamed of for an amateur to set about learning the basics of technique and plasticity, nor for professionals to put a little of their real-life experience into their plastic density. Picasso is the greatest story-teller of anecdotes which are expressed in a plasticity that is as rich as it is unexpected.

HE LOVINGLY DEPICTS EVERYDAY LIFE UNE MÉTHODE ORIGINALE

Dès sa première exposition, qui suscita un grand intérêt, l'ensemble de la critique fut élogieuse. Certains sont déroutés par la diversité des thèmes abordés et par le nombre des techniques utilisées. Le peintre lui-même refuse de se laisser classer dans une catégorie. Nous savons, d'après son oeuvre peinte et écrite, que Van Que renonce à peindre à partir d'idées anecdotiques. Il porte par contre une grande attention et un grand amour au réel quotidien, d'où il tire toute sorte d'expressions, du tragique au merveilleux.

Van Que expose depuis 1967 en France (Toulouse, Paris, Marseille et sa région, Côte d'Azur), en Espagne et en Allemagne. Ses oeuvres figurent dans des collections particulières aux Etats-Unis, au Japon, en Suède. Van Que a été l'invité d'honneur des plus grands salons d'Art de notre région.

Ce talentueux peintre vietnamien a inauguré une méthode originale d'exposition. Après avoir exposé dans le hall de la Mairie, il expose en même temps à trois endroits différents. A l'Office du Tourisme, au Palais des Congrès, et à l'Hôtel des Augustins (Aix-en-Provence).

J.P. Francis Chamant

Secrétaire Perpétuel de l'Académie de Marseille

From his very first exhibition, which raised a lot of interest, the art critics have always been very loud in their praise of his work. Some of them are perplexed by the diversity of the themes explored and by the variety of techniques. The painter himself refuses to be classified in one or another category. We know, from his written and his artistic work, that he firmly refuses to produce paintings exclusively concerned with details. On the other hand he scrutinizes and lovingly depicts everyday life, enhancing all sorts of expressions from the tragic to the marvellous. Van Que has been showing his work since 1967, in France (Toulouse, Paris, Marseille and its region and the French Riviera), in Spain and Germany. Some of his works belong to private collectors in the United States, in Japan, in Sweden. Van Que has been the guest of honour of the biggest Art shows in our region.

This talented vietnamese painter has launched an original way of showing his work. After showing them in the Town Hall, has 3 other shows in 3 different places: the Tourist Office, the Palais des Congrès and the Hotel of the Augustines.

L'HOMME QUI PLEURE (D'APRÈS PHOTO AGENCE GAMMA) →

1979 GOUACHE 86½X59 IN. / 220X150 CM.



VAN
QUE
ART

↓ BOAT PEOPLE

1979 GOUACHE 59X88½ IN. / 150X225 CM.



VAN
QUE
ART



1979

1979
12/28

[Cursive signature]

[Small red seal impression]



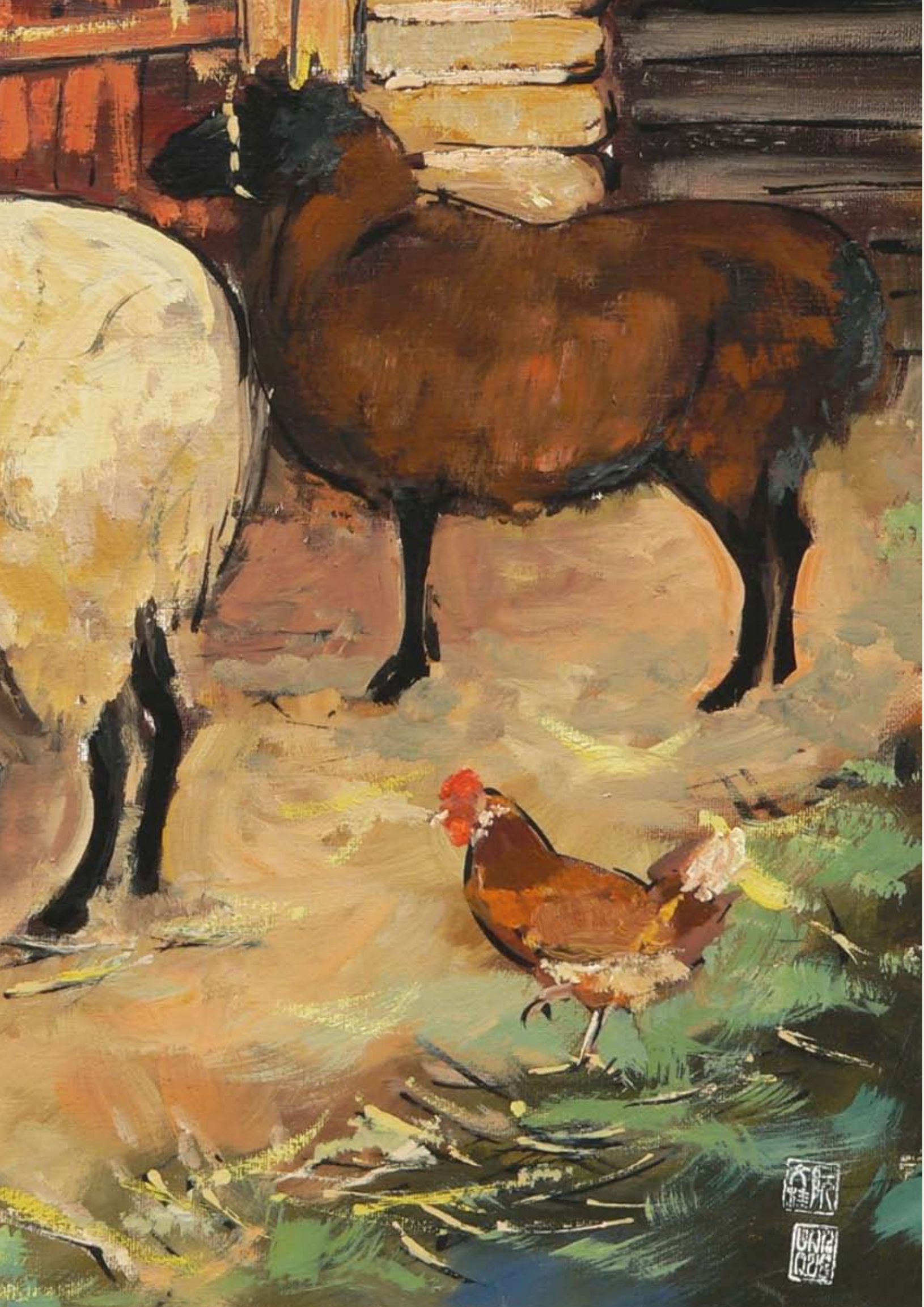
↑ MISÈRE D'ENFANT 1979 DRAWING 25½X20 IN. /65X50 CM.



↑ **FAMINE 2** 1979 DRAWING 25½X20 IN. /65X50 CM.

**VAN
QUE
ART**





1993 OIL ON CANVAS 15X18 IN. / 38X46 CM.

↑ LA FERME

**VAN
QUE
ART**

THE ENERGY AND NATURAL QUALITY VAN QUE À PORT DE BOUC

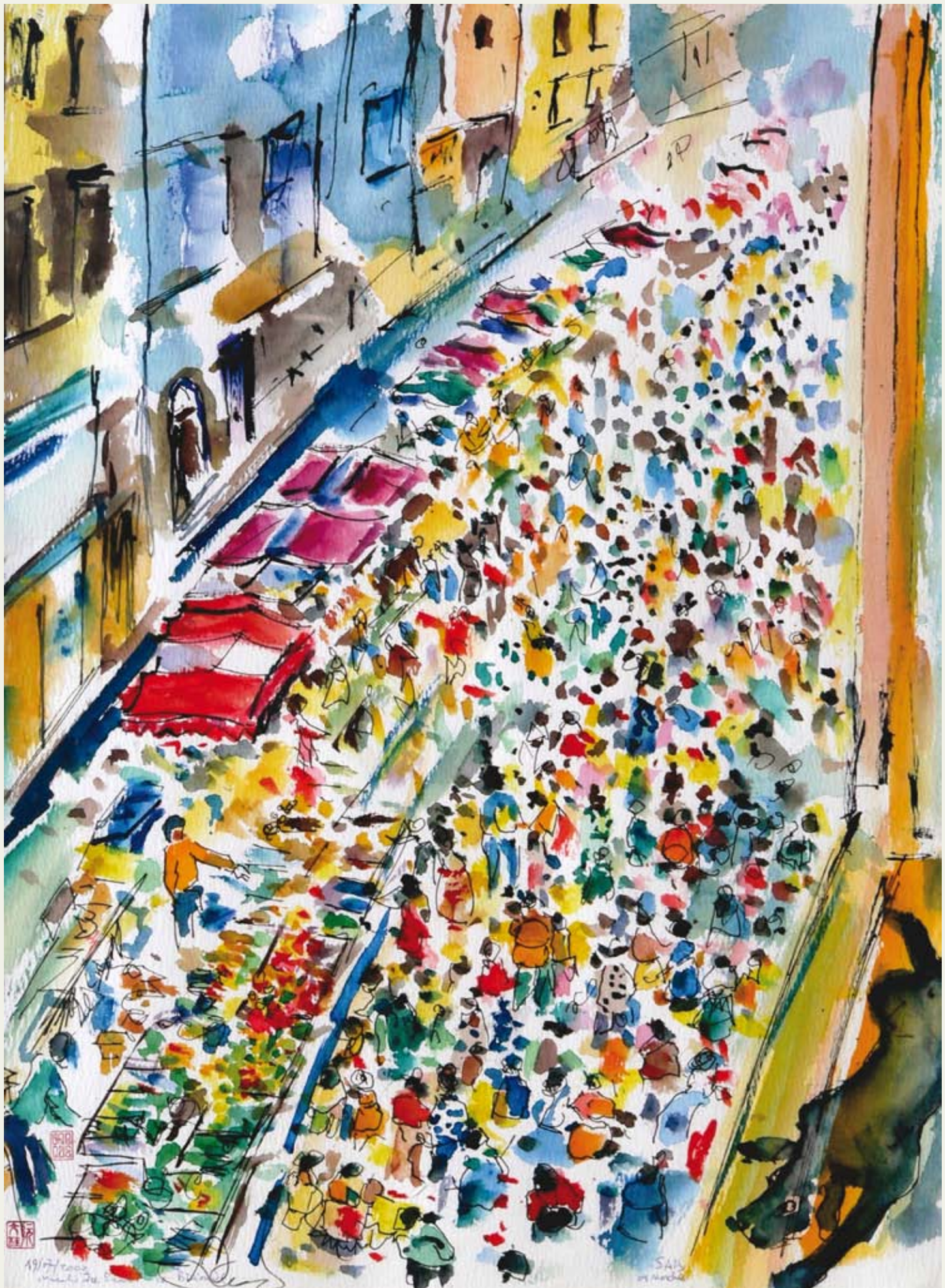
Un hôte de marque, Van-Que, que l'on appelle le peintre du réel. C'est le groupe "Formes et couleurs" qui l'a choisi. Débordant de sensibilité, il utilise toutes les techniques pour s'exprimer : la gouache, l'huile, l'aquarelle, n'ont pas de secret pour lui. "Ses pairs semblent avoir cependant une prédilection pour ses aquarelles". En fait, dans ce domaine, tout tient à l'originalité de sa méthode. Il utilise une technique chinoise en complément des compositions occidentales. Un seul coup de pinceau lui suffit pour représenter une forme avec plusieurs nuances de couleurs. (il est le seul artiste de la région à pratiquer de la sorte, alors que ce procédé existe depuis plusieurs siècles, en Asie. Paradoxalement, ceci, appelé peinture gestuelle, en Occident, est présenté comme une peinture d'avant-garde. Quoi qu'il en soit, les aquarelles exposées à Port-de-Bouc, montrent le dynamisme et le naturel que confère la technique chinoise aux sujets représentés.

Francis Olive, Le Provençal

A guest of honour, Van Que, who is called the painter of reality. It is the group "Shapes and Colours" which chose him. Overflowing with sensitivity, he uses every technique to express himself: gouache, oils, watercolours hold no secrets for him. "His peers, however, seem to have a preference for his watercolours". In fact, in this field, all lies in the originality of his method. He uses a Chinese technique to complement western compositions. A single brushstroke is enough for him to represent a form with several shades of colour (he is the only artist in the region to do so, whereas this has existed for centuries in Asia). Paradoxically, this technique, called action painting, is presented as being avant-garde in the western world. Whatever the case may be, the watercolours exhibited at Port de Bouc show the energy and natural quality, which the Chinese technique instils in the subjects represented.

MARCHÉ DU SAMEDI À BRIOUDE ET CHIEN →

2003 WATERCOLOR 25½X20 IN. /65X50 CM.







↑ FÊTE DES POMPIERS À CASSIS

1981 WATERCOLOR 12½X16½ IN. /32X42 CM.

← PLACE DU MARCHÉ (CUNLHAT)

198P WATERCOLOR 20X25½ IN. /50X65 CM.

← MARCHÉ DU SAMEDI À BRIOUDE

2003 WATERCOLOR 25½X20 IN. /65X50 CM.

← BOUC BEL AIR

2007 WATERCOLOR 25½X20 IN. /65X50 CM.

**VAN
QUE
ART**





↑ **BROCANTE**

1988 GOUACHE 20X25½ IN. / 50X65 CM.

← **TAVERNE. FESTIVAL MÉDIÉVAL**

2000 WATERCOLOR 20X28 IN. / 51X71 CM.

⇄ **FÊTE DANS L'ARÈNE À TORTOSA.**

1967 ACRYLIC ON PAPER 40X60 IN. / 100X150 CM

**VAN
QUE
ART**

Lorsqu'on demande au peintre Van Que pourquoi il peint, sa réponse immédiate et nette ne laisse plus la place qu'à la méditation. «Ne demandez

pas au ver à soie pourquoi il dévide son fil. Je peins pour la même raison». Cet homme peint comme on respire!



**VAN
QUE
ART**

↑ FÊTE DU 14 JUILLET AU VILLAGE 1
1986 GOUACHE 20X25½ IN. / 50X65 CM.

«Je cherche à respecter le sujet autant que ma technique le permet». Simples traits à l'encre curieusement ondulants et là, surgissent des nus. Si nus, tellement le trait est dénudé, les courbes se promènent encore et s'étirent en ombres grises, des nus encore merveilleux de délicatesse et de discrétion. (C.P. "Var-Matin")

When the painter Van Que is asked why he paints, his immediate and categorical reply can only give rise to meditation. “Do not ask the

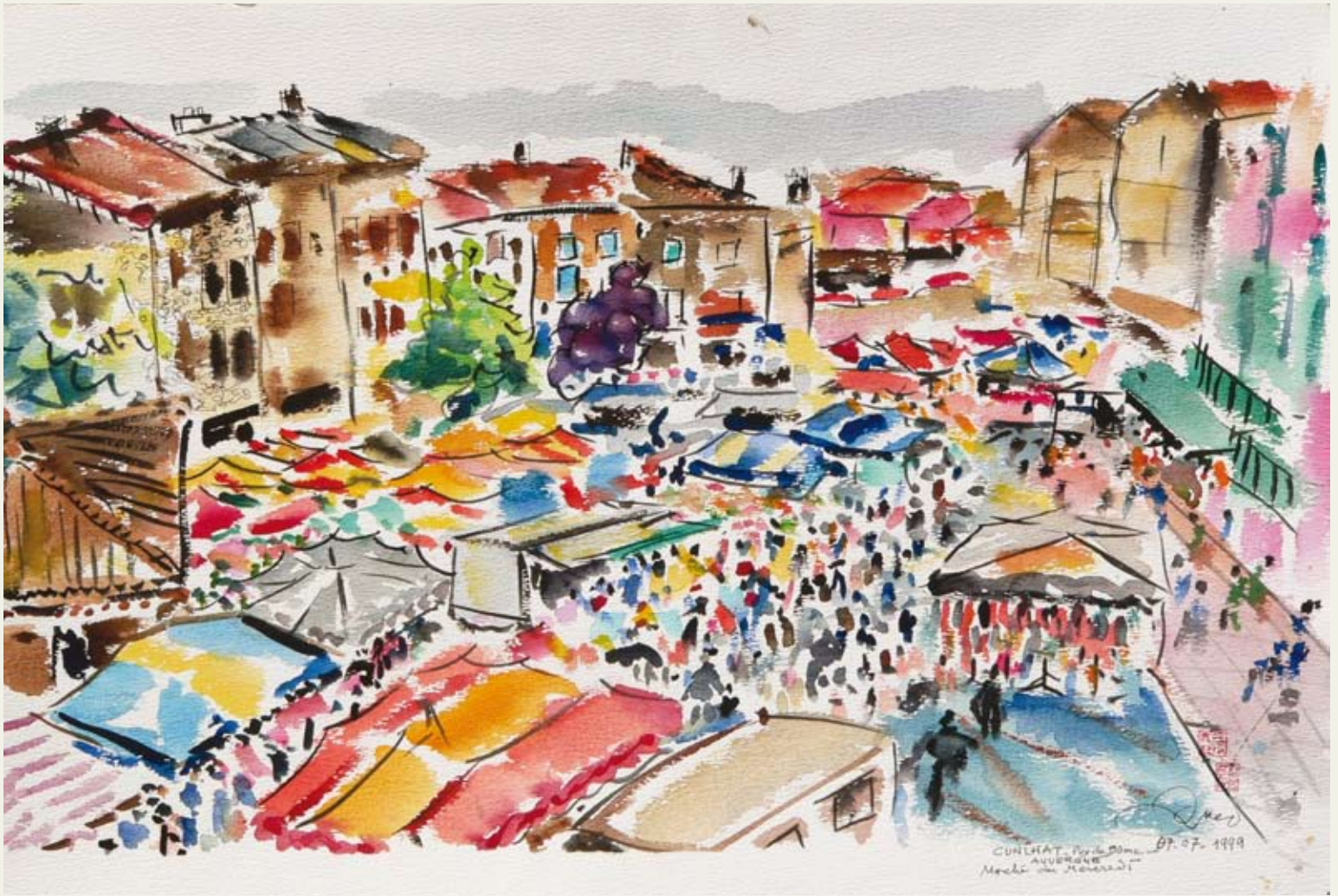
silkworm why it unwinds its thread. I paint for the same reason.” For this man, to paint is to breathe.



“I seek to respect the subject in so far as my technique allows.” Simple lines in ink, curiously curving, and from these spring forth nudes. So nude, so unadorned is the line, the curves still following their course and lengthening into grey shadows, nudes still marvellously delicate and discrete.

↑ FÊTE DU 14 JUILLET AU VILLAGE 2
1986 GOUACHE 20X25½ IN. /50X65 CM.

**VAN
QUE
ART**





↑ PLACE DU TERTRE À MONTMARTRE (PARIS)

1990 WATERCOLOR 20X28 IN. / 51X71 CM.

← MARCHÉ À CUNHLAT (PUY DE DÔME)

1999 WATERCOLOR 20X28 IN. / 51X71 CM.

← FÊTE DES POMPIERS À CASSIS

1981 WATERCOLOR 10X15½ IN. / 25X40 CM.

**VAN
QUE
ART**



14 JUILLET



← DÉFILÉ DE 14 JUILLET À BRIOUDE

2004 FELT-TIP PEN 11½X16½ IN. / 30X42 CM.

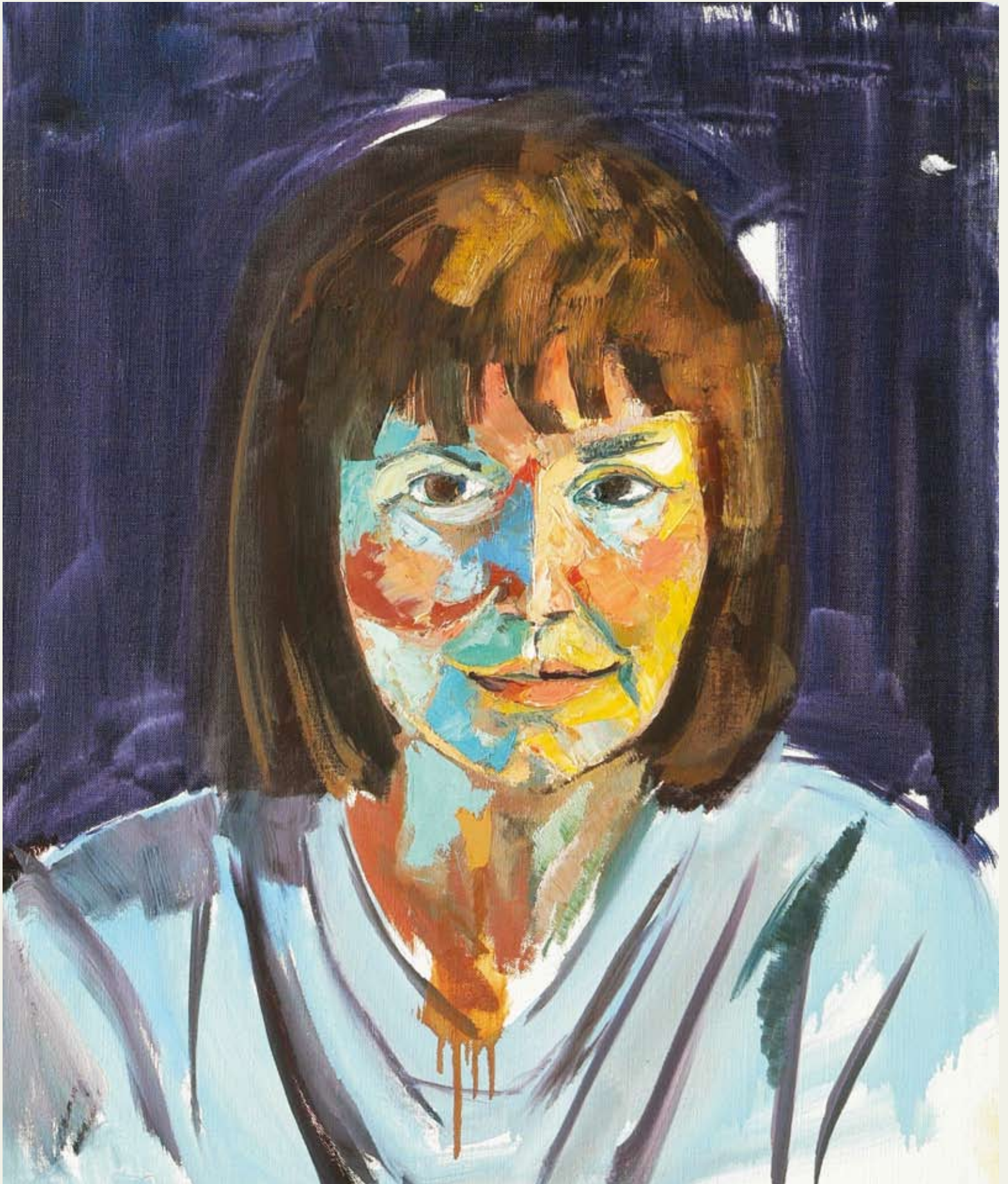
VAN QUE À L'O.R.T.F

A travers un itinéraire esthétique aussi éclectique, ce diable d'homme de VAN QUE fait malgré tout preuve d'une personnalité originale qui a su s'affranchir en fin de compte des influences d'école. Il flirte avec toutes, pourtant, mais VAN QUE possède le pouvoir merveilleux d'admirer sans être esclave.

L.Bayle, Critique d'Art à l'O.R.T.F.,
Panorama Culturel et Artistique

O.R.T.F. RADIO

Through such an eclectic aesthetic itinerary, this devil of a man, Van Que, in spite of everything, displays an original personality, which has managed, in the end, to escape academic influences. He flirts with them all, yet, Van Que has the marvellous power to admire without being enslaved.





↑ CONSULTATION EN MÉDECINE DOUCE (GRENOBLE)
2000 WATERCOLOR 25½X20 IN. / 65X50 CM.

**VAN
QUE
ART**

PEINTURES

La manière expressive de Van Qué n'est pas « une », mais évolue, selon les thèmes choisis, du vérisme sensible et soutenu, à l'impressionnisme portant en lui les germes de ses rêves.

La réalité est amie de Van Qué, et la vie dont elle est imprégnée trouve chez le peintre de multiples correspondances et fait naître en lui des perceptions complémentaires. Les regards que Van Qué pose sur les êtres, et les paysages sont des charnières entre le réel et sa sensibilité du moment. C'est pourquoi son style est diversifié, différemment modelé; c'est pourquoi les reflets picturaux varient dans leur technique et leur palette, autant que dans leur graphisme et leurs jeux de formes.

Serge Mathis, Galerie Art Club

PAINTING

The expressive style of Van Que is not “one alone”, but evolves according to the chosen themes, from sensitive and sustained verism to impressionism bearing the seeds of his dreams.

Reality is the friend of Van Que, and the life with which it is impregnated encounters multiple correspondences and gives birth to complementary perceptions in the painter. The eye which Van Que casts on beings and landscapes is the hinge between the real and his sensitivity of the moment. This explains why his style is varied, differently modeled; this is why the pictorial projections vary in their technique and their colours, as well as in their graphics and their play on lines.





UN "DEMEURÉ"?

Pour quelqu'un de doué, le temps semble s'arrêter devant l'exercice de ce don. En effet VAN QUE, dont l'art n'est pas l'unique activité, semble insensible au temps quand il se met à peindre et à dessiner. Picasso disait: quand je peins je laisse mon corps à la porte.





A photograph of a man with glasses, wearing a white shirt, sitting on a wicker chair outdoors. He is focused on painting a canvas. The background shows a tiled patio, a green lattice fence, and lush green foliage. The scene is brightly lit, suggesting a sunny day.

VAN QUE'S CREATION

Indeed, Van Que, for whom art is not the only activity, seems indifferent to time when he begins to paint and draw.





1973





↑ **FEMMES ET ENFANTS ALLANT À LA FÊTE**

1973 OIL ON CANVAS 21X28½ IN. / 54X73 CM.

← **JACQUELINE**

1965 OIL ON PAPER 20X25½ IN. / 50X65 CM.

RETROSPECTIVE

L'évolution de son oeuvre, vue sous l'angle de la quantité et de la qualité, est difficile à déceler. Il suffit de regarder les dessins sur les deux invitations de cette exposition tous deux exécutés avec la même technique ; l'un à la plume et encre de chine en 1996, l'autre au crayon à bille en 1958. 39 ans et une formation artistique les séparent sans que l'on puisse distinguer une évolution.

Par ailleurs VAN QUE crée par vagues et paliers. Il produit en un mois quelques dizaines de peintures et quelques centaines de dessins puis se met en hibernation artistique pendant de longs mois. (Martine Campos)

RETROSPECTIVE

The one with pen and Indian ink in 1996 and the other with a ball-point pen in 1958. Thirty nine years and artistic training separate them, and yet, one cannot perceive an evolution.

Van Que's creation goes in surges and stages. In a month he creates several dozen pictures and several hundred drawings, then goes into hibernation for months on end.

VAN QUE



L'influence des mouvements picturaux essentiels de l'art occidental: cubisme, fauvisme, impressionnisme, dont l'art oriental est à l'origine transpire dans chacune de ses oeuvres. L'artiste Van Que est tel une éponge qui se serait imprégnée de toute cette histoire de l'art occidental et faisant appel à ses racines orientales. En effet, les sujets traités: paysages auvergnats ou du sud de la France, natures mortes, ressemblent aux peintures d'artistes Chinois ou Japonais.

Le trait est sans conteste oriental. Cette technique offre au spectateur la possibilité d'observer les lieux qu'il connaît à travers le regard d'un artiste originaire de l'Asie. Ainsi, les paysages sont redécouverts. Comme si le spectateur voyait cette forêt, cette montagne pour la première fois tout ayant l'impression de l'avoir toujours connue.

Dessinateur averti, Van Que trace d'un trait le corps d'une femme. Il parvient à saisir la ligne, la courbe générale du sujet pour la

retranscrire parfaitement sur le papier. Un seul coup de pinceau est pour lui suffisant à créer un nuance, un dégradé. Les natures mortes, compositions florales par exemple, sont dépourvues de contours noirs, de limites pour l'oeil.

Ainsi, suivant la distance à laquelle se trouve le spectateur, les effets sont très différents (Proche de l'abstraction parfois). Tel Matisse le plasticien, Van Que saisit la forme en quelques coups de pinceau. Les techniques sont adaptées au sujet traité par l'artiste. Les huiles, ils les utilisent pour les paysages urbains (*Visions de Venise*). Car cette technique lui permet de prendre son temps et de décrypter la scène qui se trouve face à lui. L'aquarelle est au contraire la technique de l'instant. Elle lui permet de représenter une foule, ou plus généralement de saisir le mouvement.

Nombreuses techniques, paysages multiples, matériaux diversifiés... Van Que est un artiste pluriel qui donne à voir. (La Ruche)

PAINTINGS AND WATERCOLOURS LE TRAIT ORIENTAL



The influence of pictorial tendencies, essential to western art: cubism, fauvism, impressionism -whose origins lie in oriental art, is apparent in each of his works.

The artist, Van Que, is like a sponge which has soaked up all this history of western art by drawing on his oriental roots. As a matter of fact, the subjects treated: landscapes of Auvergne or the South of France, still-lives, resemble those of Chinese or Japanese artists. The brushwork is definitely oriental. This technique gives the visitor the possibility to observe places which he knows, through the eyes of the painter of Asian origin. In this way, the landscapes are rediscovered. As if the spectator were seeing that forest, that mountain, for the first time, whilst being under the impression of having always known it.

A consummate drawer, Van Que traces the body of a woman with a single line.

He succeeds in capturing the outline, the general curve of the subject, to make a perfect representation on the paper.

MARSEILLE VIEUX PORT (TRIPTYC) ↑

1995 OIL ON CANVAS 23X20 IN. / 100X40 CM (EACH)





↑ **CÔTE PROVENÇALE**

1979 GOUACHE 20X25½ IN. / 50X65 CM.

← **MIROIR AUX OISEAUX (MARTIGUES)**

1988 OIL ON CANVAS 25½X21 IN. / 65X54 CM.

VAN
QUE
ART



**VAN
QUE
ART**

80

↑ **LE ROUCAS BLANC (MARSEILLE)**

1981 OIL ON CANVAS 21X28½ IN. / 54X73 CM.

PORT NORD DE MARSEILLE →

1979 GOUACHE 20X25½ IN. / 50X65 CM.

À L'EST DE MARSEILLE →

1993 OIL ON CANVAS 35X51 IN. / 89X130 CM.




**VAN
QUE
ART**



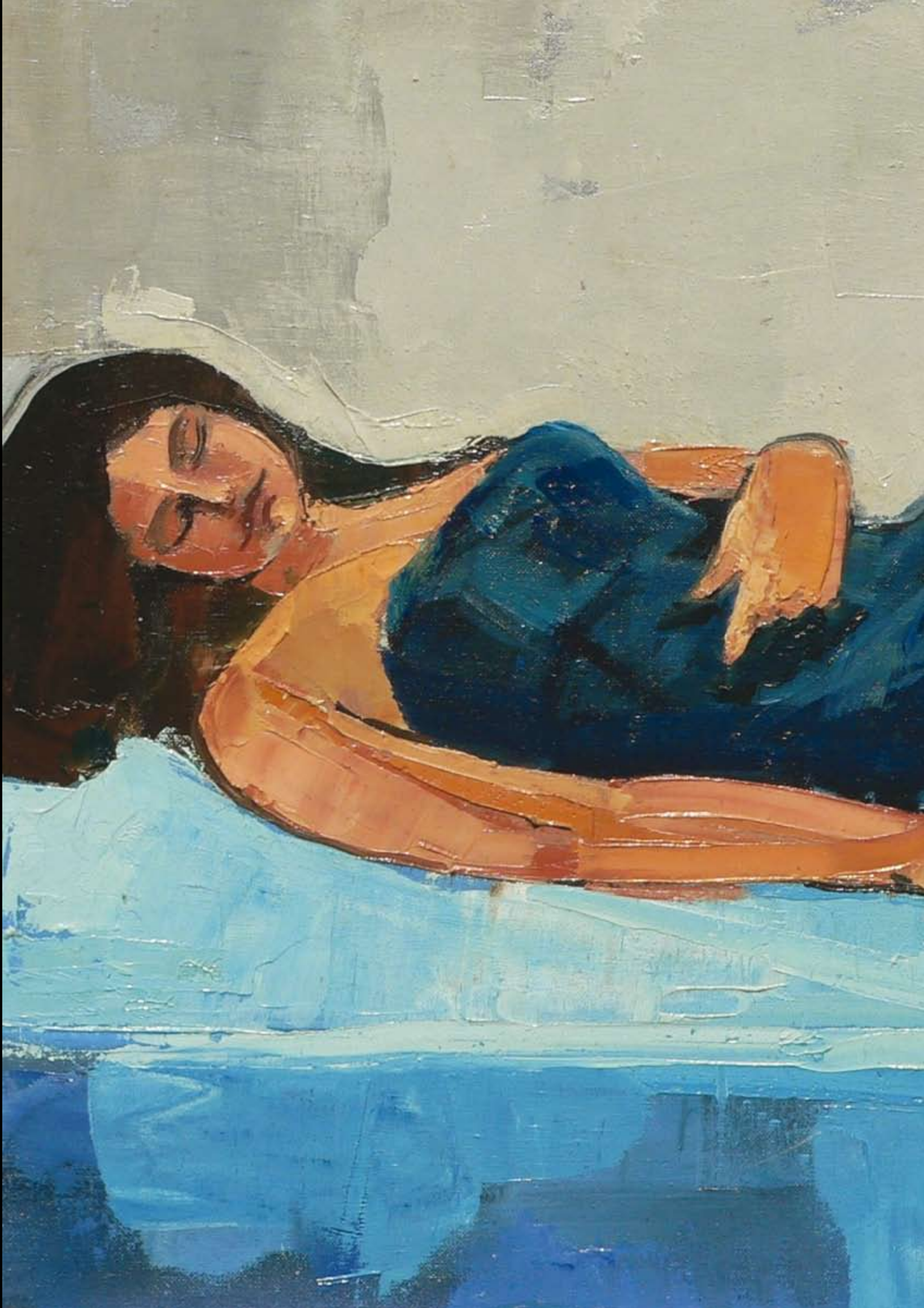
↑ ILE DE BANDOR 1999 OIL ON CANVAS 13X21½ IN. /33X55 CM.



J. Vila 

↓ JEANNE

1978 OIL ON CANVAS 31X28½ IN. / 54X73 CM.







**VAN
QUE
ART**

86

↑ **TRIO**

1986 OIL ON CANVAS 18X24 IN. / 46X61 CM.

RETOUR DE PÊCHE →

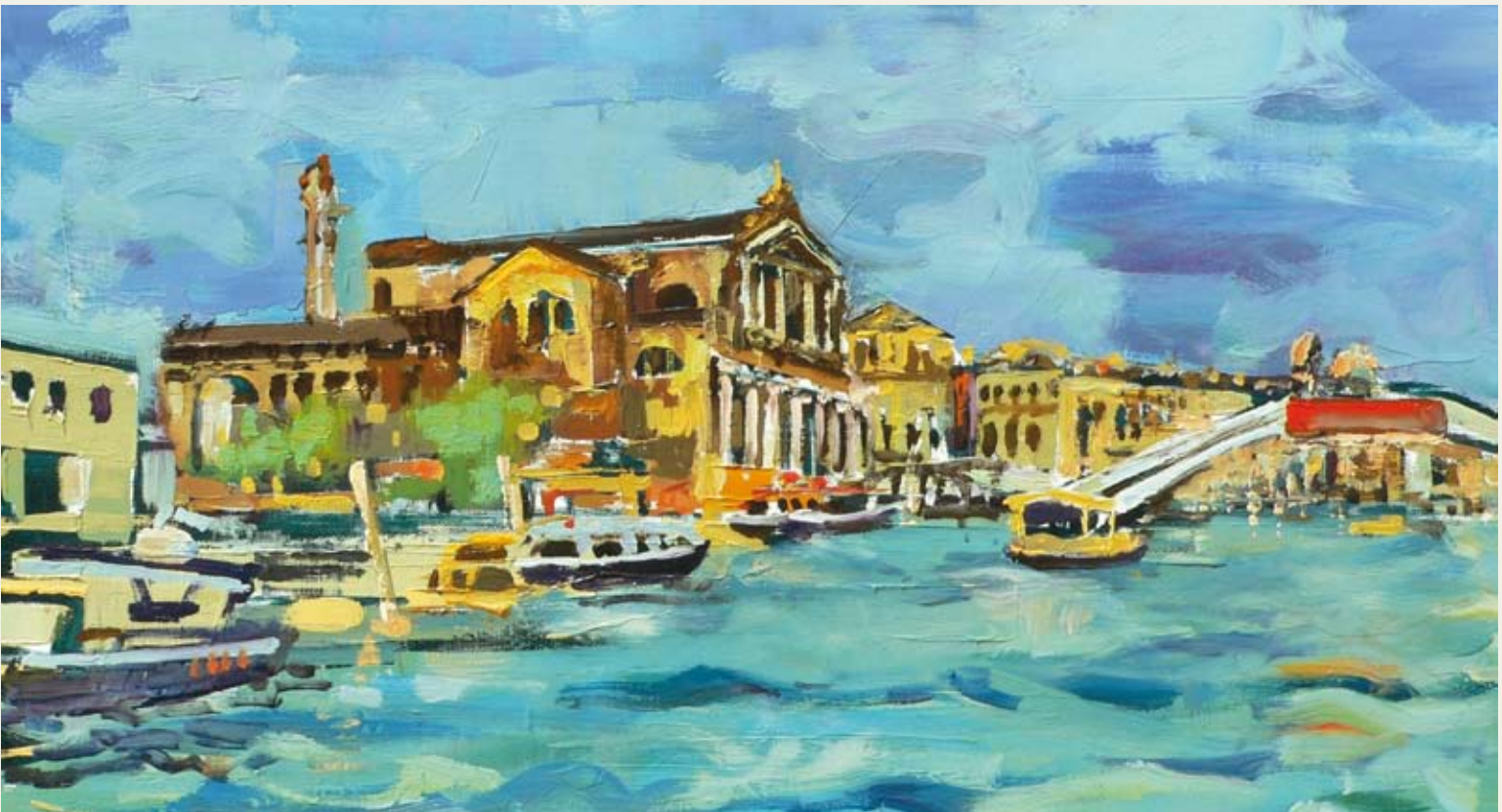
1987 GOUACHE 20X25½ IN. / 50X65 CM.

VENISE →

1986 OIL ON CANVAS 15X21½ IN. / 38X55 CM.



**VAN
QUE
ART**





↑ **VENISE**

1986 OIL ON CANVAS 20X25½ IN. / 50X65 CM.

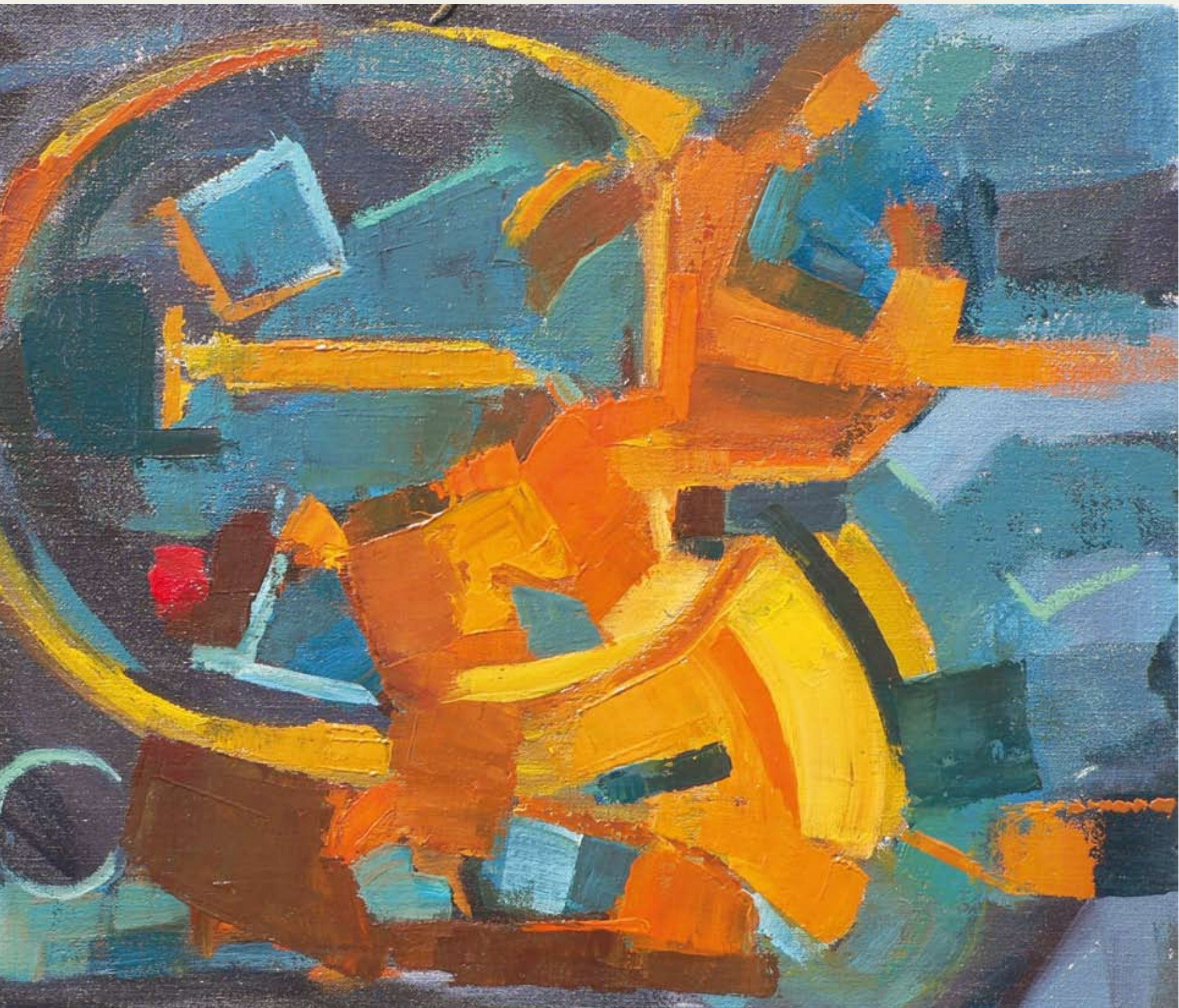
← **PLACE DU MARCHÉ (VENISE)**

1986 OIL ON CANVAS 15X21½ IN. / 38X55 CM.

← **LA GARE (VENISE)**

1986 OIL ON CANVAS 15X21½ IN. / 38X55 CM.

**VAN
QUE
ART**

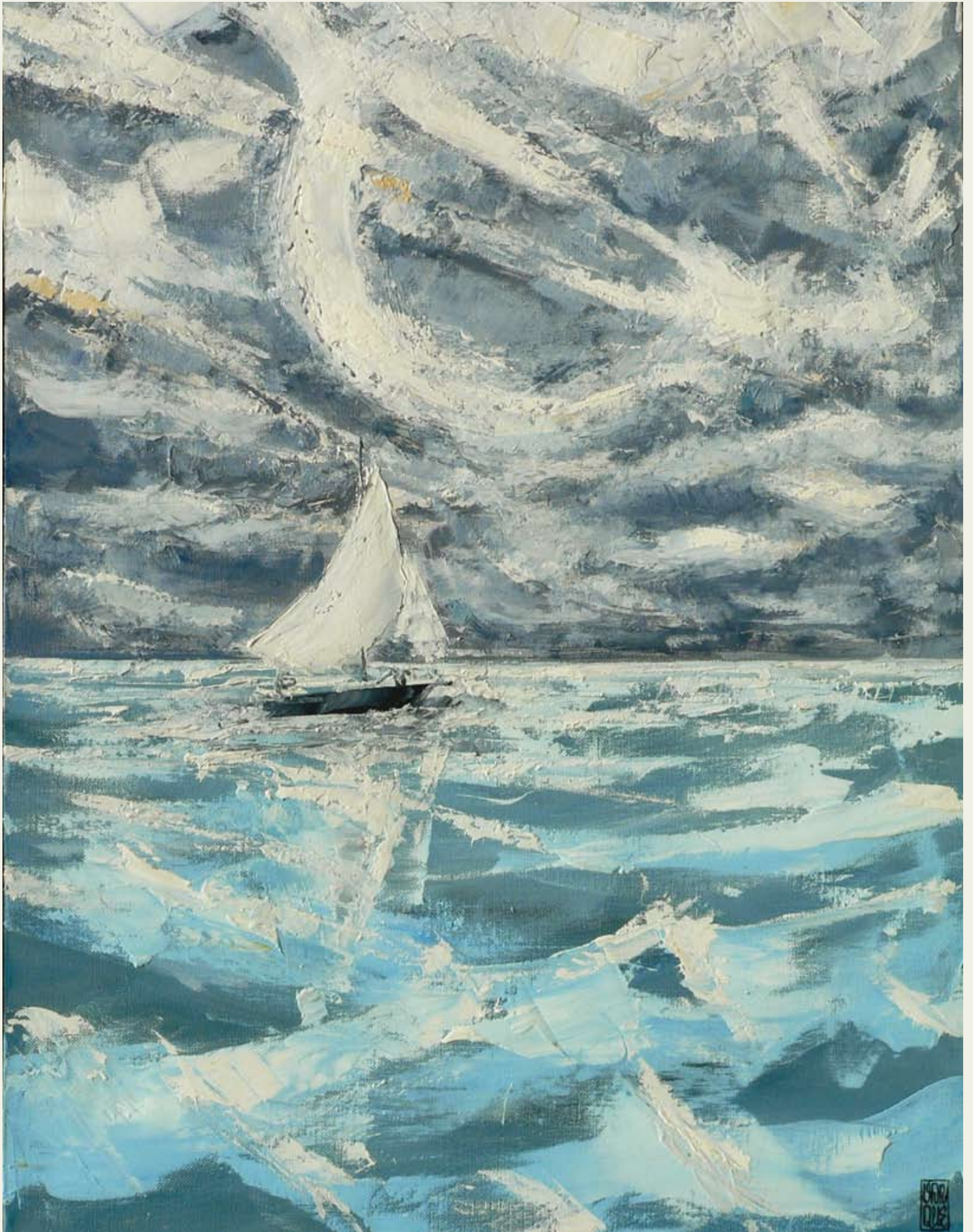




↑ SIX ENFANTS DANS UN BATEAU

1982 OIL ON CANVAS 21X25½ IN. /54X65 CM.

**VAN
QUE
ART**



**VAN
QUE
ART**





↑ **LES BARQUES AU VALLON DES AUFFES (MARSEILLE)**

1980 OIL ON CARDBOARD 31½X36 IN. / 80X92 CM.

← **VOILIER**

1980 OIL ON CANVAS 28½X21 IN. / 73X54 CM.

**VAN
QUE
ART**

LES ILES POULOCONDOR (VIET NAM) →

2005 WATERCOLOR ON RICE PAPER

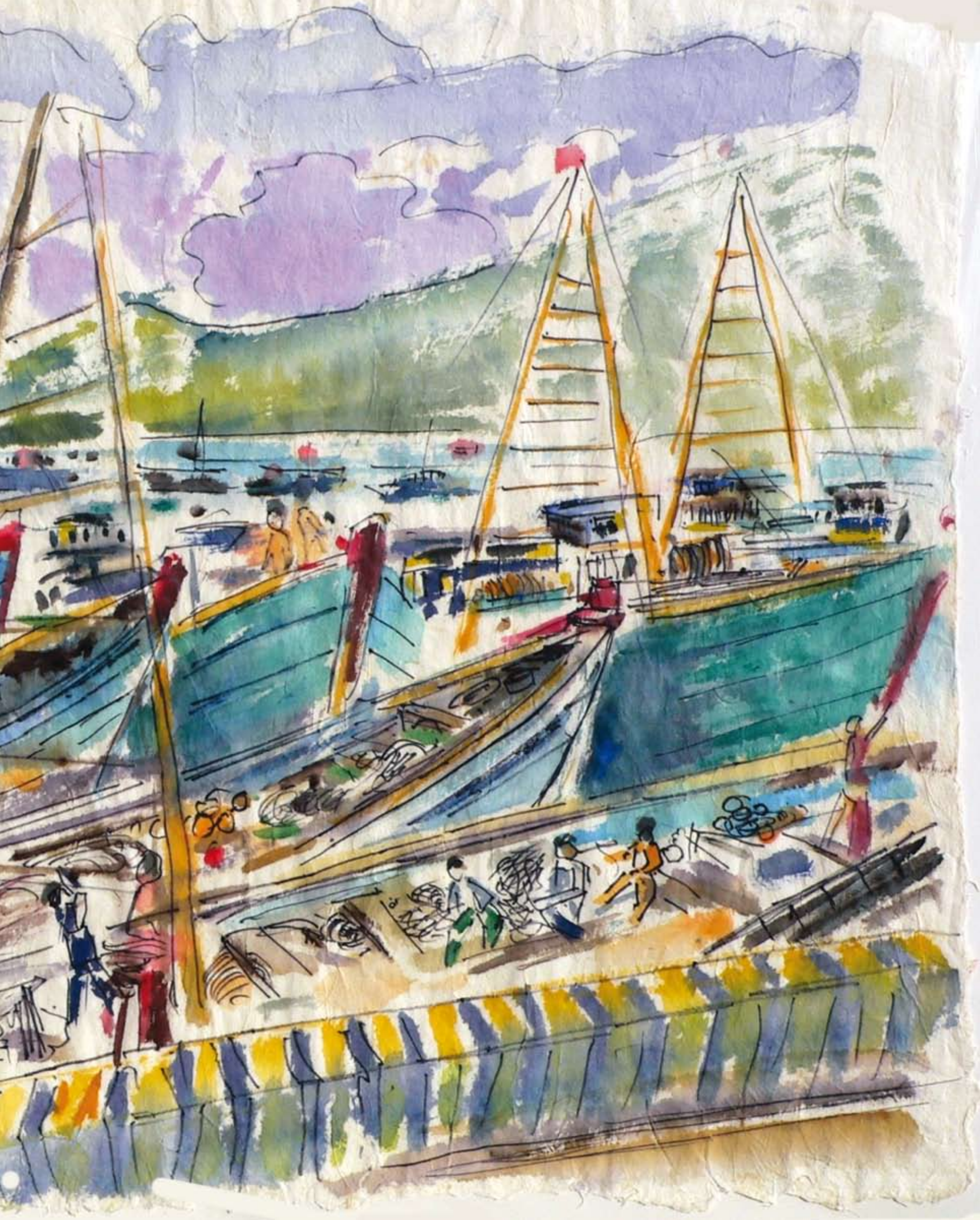
23½X31½ IN. / 60X80 CM.



Qu

Les Iles Poulocondor
Viet Nam
Mars 2005

**VAN
QUE
ART**





**VAN
QUE
ART**

96

↑ **JARDIN EXOTIQUE. BINH QUOI (VIET NAM)** 2005 WATERCOLOR ON RICE PAPER 31½X23½ IN. / 80X60 CM.



BINH QUOI HCM VILL
03/03/2005

**VAN
QUE
ART**

97

↑ CABANE DU PÊCHEUR. BINH QUOI HCM VILL (VIET NAM) 2005 WATERCOLOR ON RICE PAPER 31½X23½ IN. / 80X60 CM.



↑ RADEAU ET FILET DE PÊCHE. BINH QUOI HCM VILLE (VIET NAM)
 2005 WATERCOLOR ON RICE PAPER 23½X32½ IN. / 60X80 CM.



↑ LAMPIONS ET NÉNUPHARS. BINH QUOI HCM VILL (VIET NAM)
 2005 WATERCOLOR ON RICE PAPER 23½X32½ IN. / 60X80 CM.



↑ PAYSAGE D'EAU, AUX TROIS PALMIERS (VIET NAM) 2005 WATERCOLOR ON RICE PAPER 31½X23½ IN. / 80X60 CM.





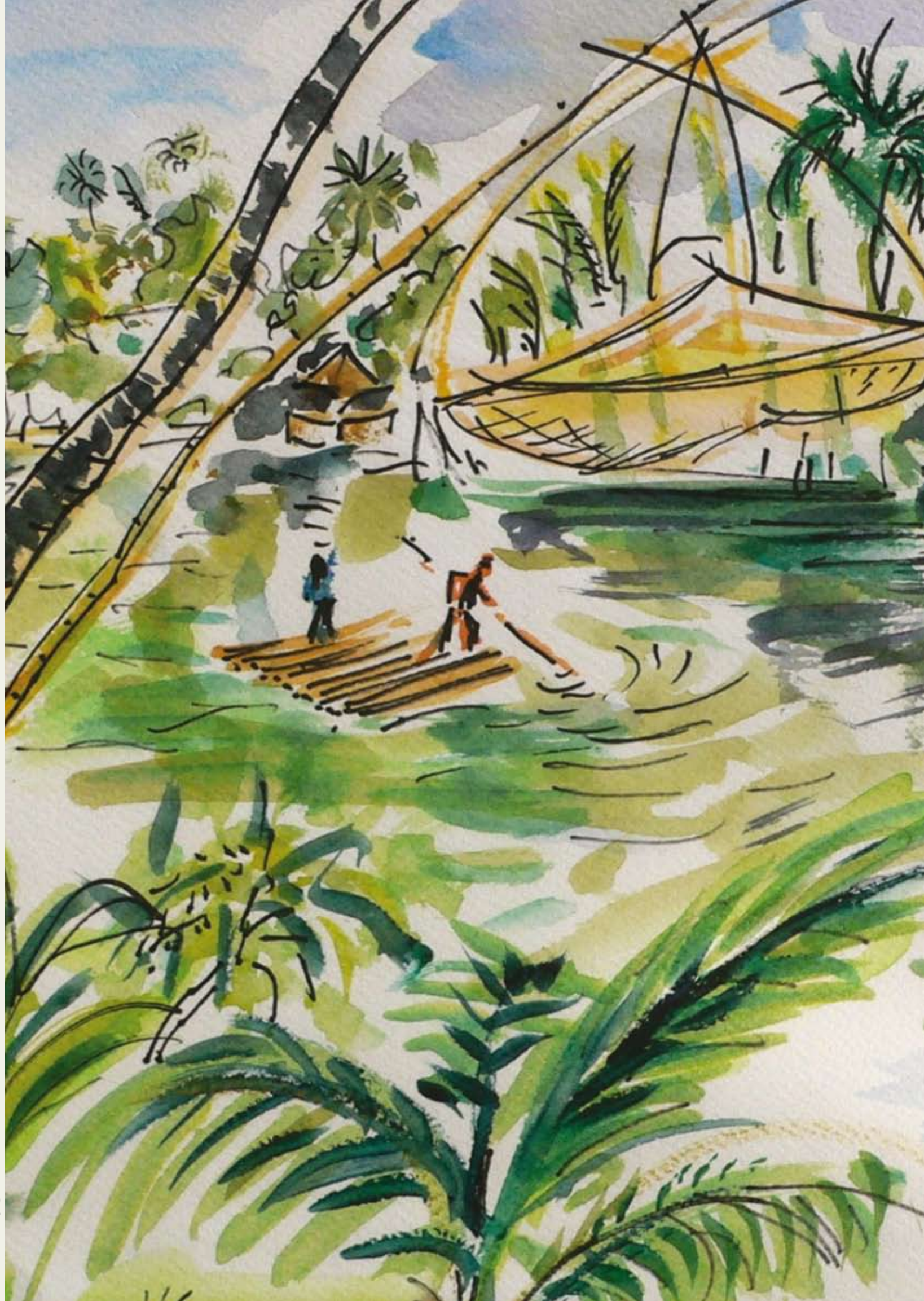
↓ **PAYSAGE D'EAU AUX BANANIERS. (VIET NAM)**
2005 WATERCOLOR 12½X16½ IN. / 32X42 CM.

**VAN
QUE
ART**

02/03/2005,
Binh Quoi
HCM Ville

↓ PAYSAGE D'EAU, LE PASSAGE DU RADEAU (VIET NAM)

2005 WATERCOLOR 12½X16½ IN. / 32X42 CM.



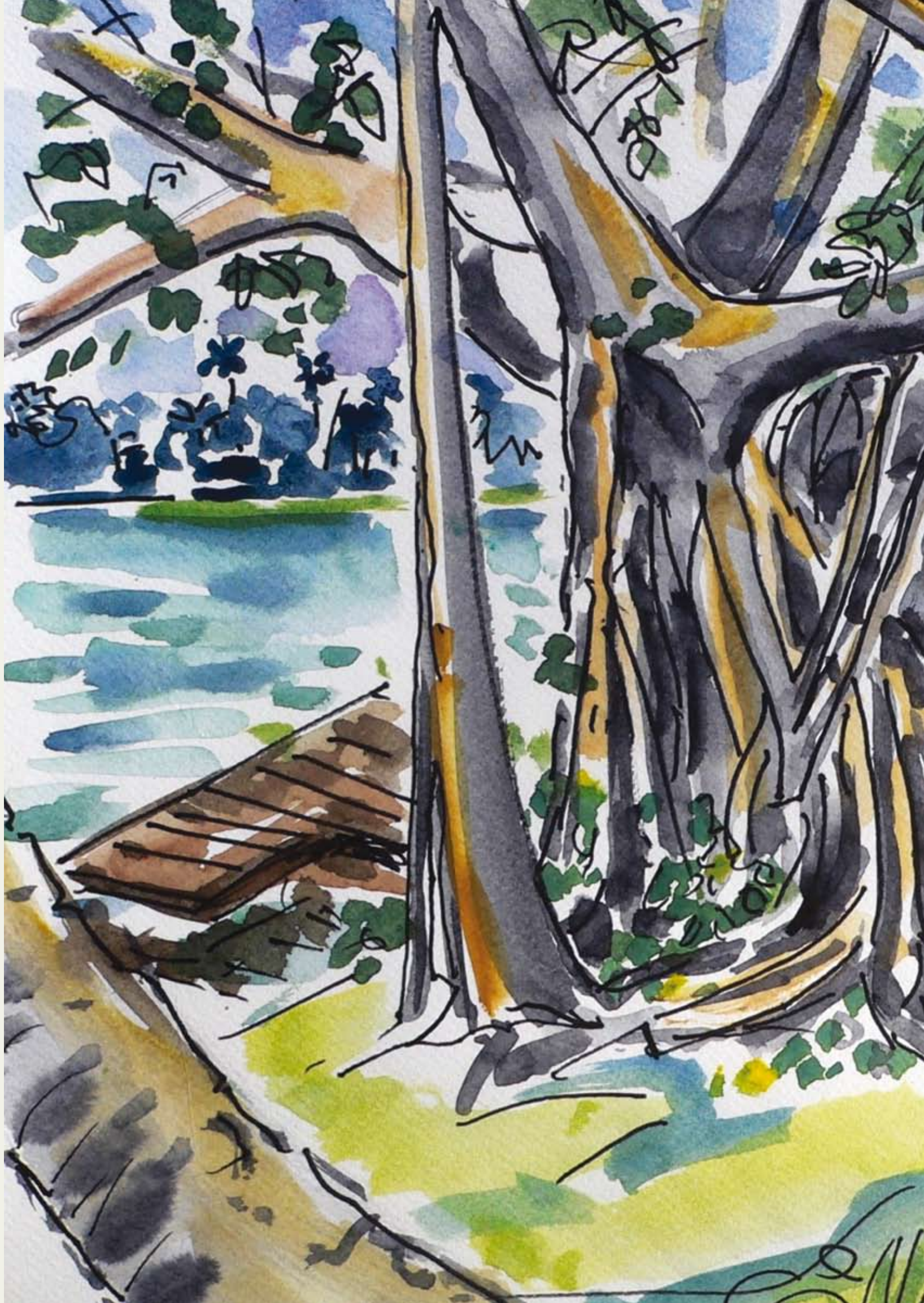
**VAN
QUE
ART**

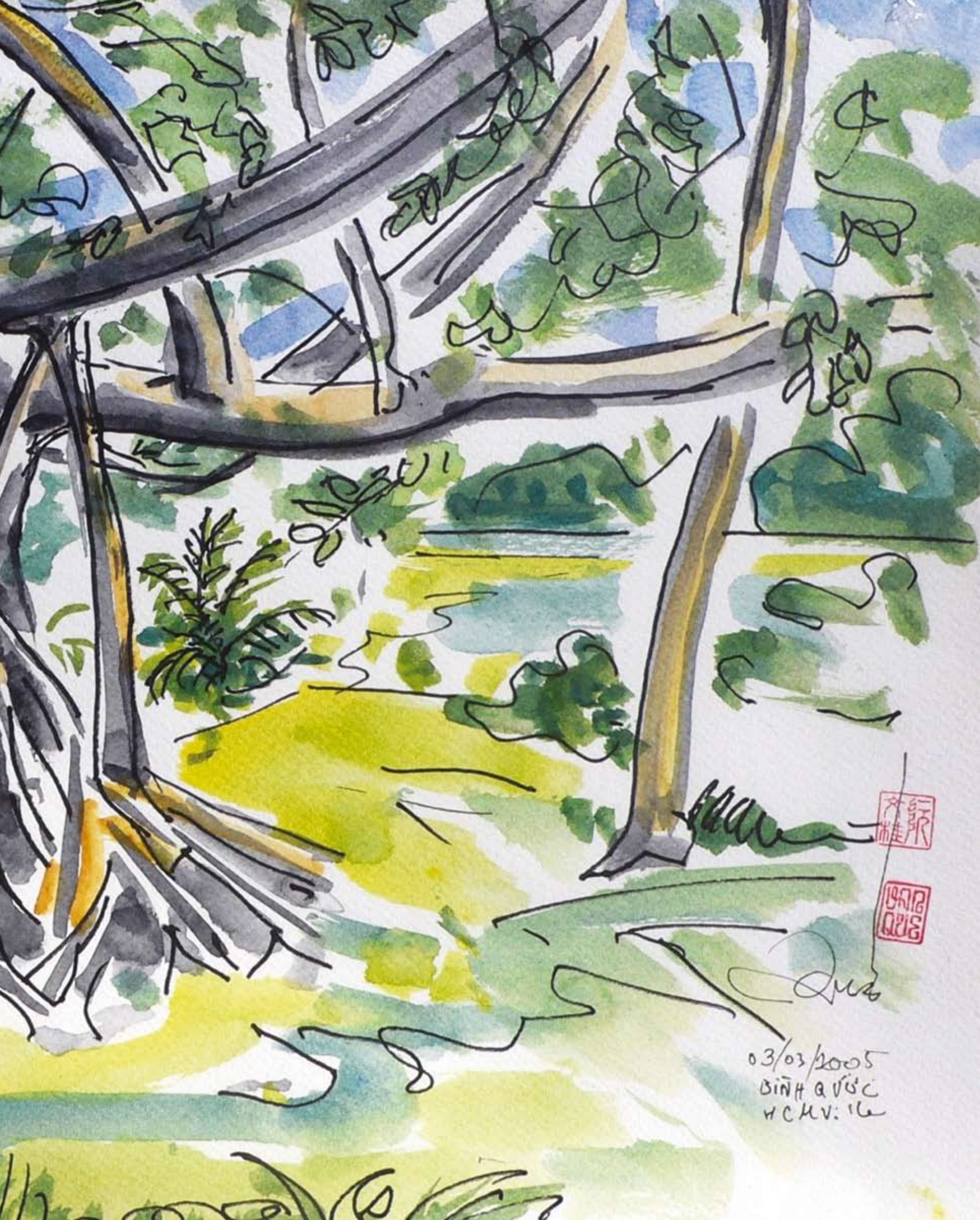


03/03/

↓ BANIAN (VIET NAM)

2005 WATERCOLOR 12½X16½ IN. / 32X42 CM.





03/03/2005
BINH QUOC
HCMC





文桂

1998

↑ CORINNE DE HAUTE SAVOIE 1998 DRAWING 11½X8 IN. / 30X21 CM.



**VAN
QUE
ART**

108

↑ **CHAT 1**

1998 WATERCOLOR 20X25½ IN. / 50X65 CM.

→ **INGRID, MAÏ ET INA**

1978 WATERCOLOR 20X25½ IN. / 50X65 CM.

→ **DEUX CREVETTES GÉANTES**

1997 WATERCOLOR 20X25½ IN. / 50X65 CM.





↓ **MARIE ET QUATRE ENFANTS** 1975 WATERCOLOR 18X21 IN. / 46X55 CM.



← **MAI**

1983 WATERCOLOR 20X12½ IN. / 50X32 CM.

⇄ **MAGICIEN HYPNOTISANT TROIS_FEMMES**

1987 WATERCOLOR 20X25½ IN. / 50X65 CM.

← **INA DORT**

1982 WATERCOLOR 20X25½ IN. / 50X65 CM.

⇄ **FED, ANGÉLIQUE, MAI ET INA**

1983 WATERCOLOR 10½X13 IN. / 26X34 CM.

← **INA, 15 ANS**

1986 WATERCOLOR 20X25½ IN. / 50X65 CM.

⇄ **MAÏ**

1982 WATERCOLOR AND WASH ON GRAY PAPER 10X12½ IN. / 25X32 CM.

**VAN
QUE
ART**



↑ **AU BAR** 1983 WATERCOLOR 11½X20½ IN. / 30X52 CM.

↓ **LISEUSE COUCHÉE** 2007 WATERCOLOR 20X25½ IN. / 50X65 CM.

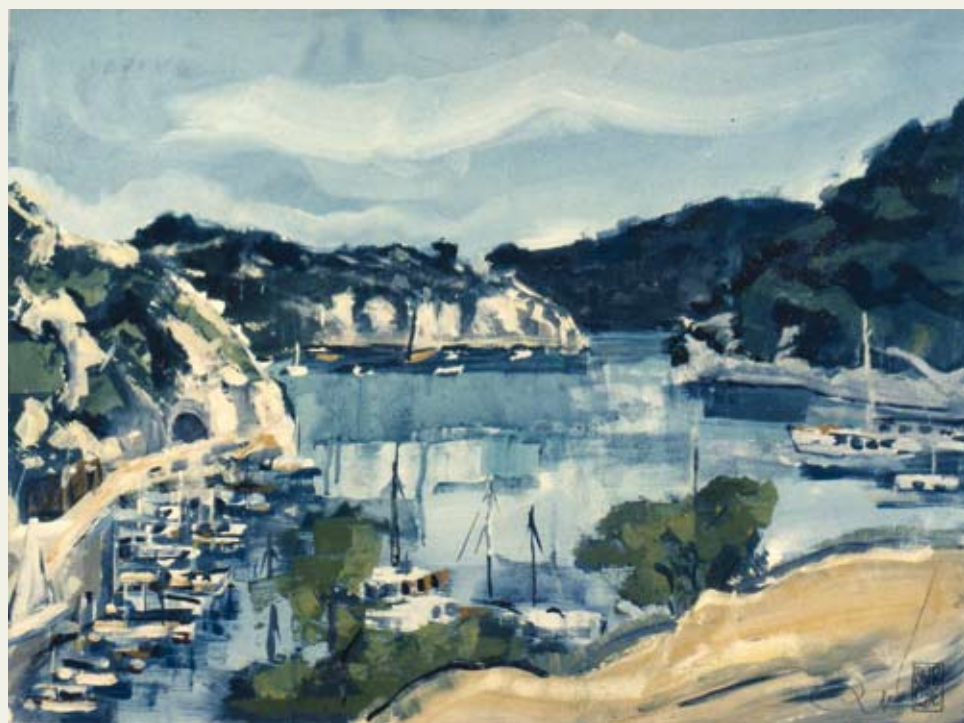




↑ **LE SALON** 1997 WATERCOLOR 20X25½ IN. / 50X65 CM.

↓ **CHEZ MARTINE RUE V.HUGO** 1986 WATERCOLOR 20X25½ IN. / 50X65 CM.





**VAN
QUE
ART**



↑ **MIROIR AUX OISEAUX (MARTIGUES)**

1988 OIL ON CANVAS 25½X20 IN. / 65X50 CM.

← **L'ÉTÉ SUR LA TERRASSE**

1983 WATERCOLOR 19½X12½ IN. / 25X32 CM.

← **CALANQUE À CASSIS**

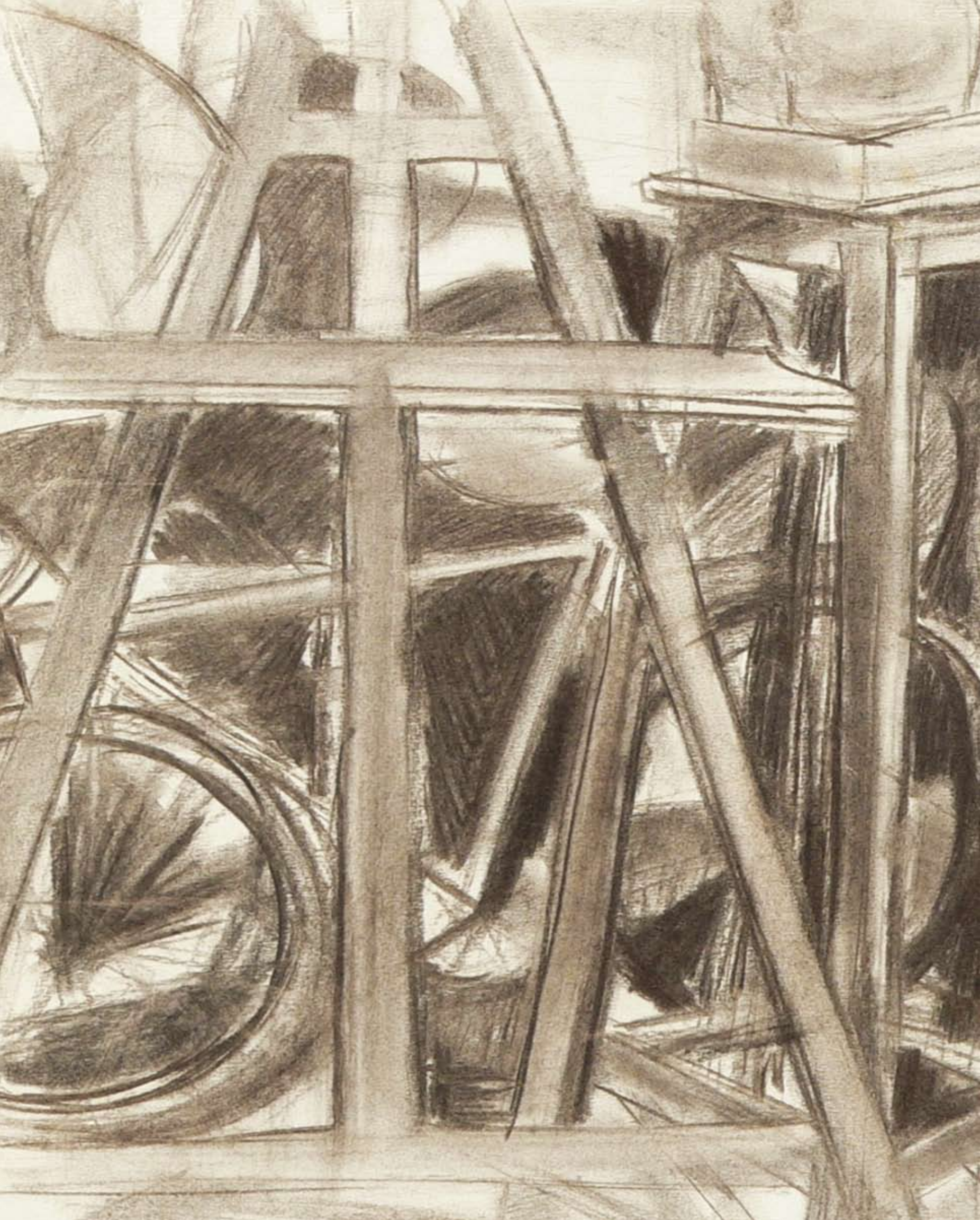
1975 GOUACHE 21X25½ IN. / 54X65 CM.

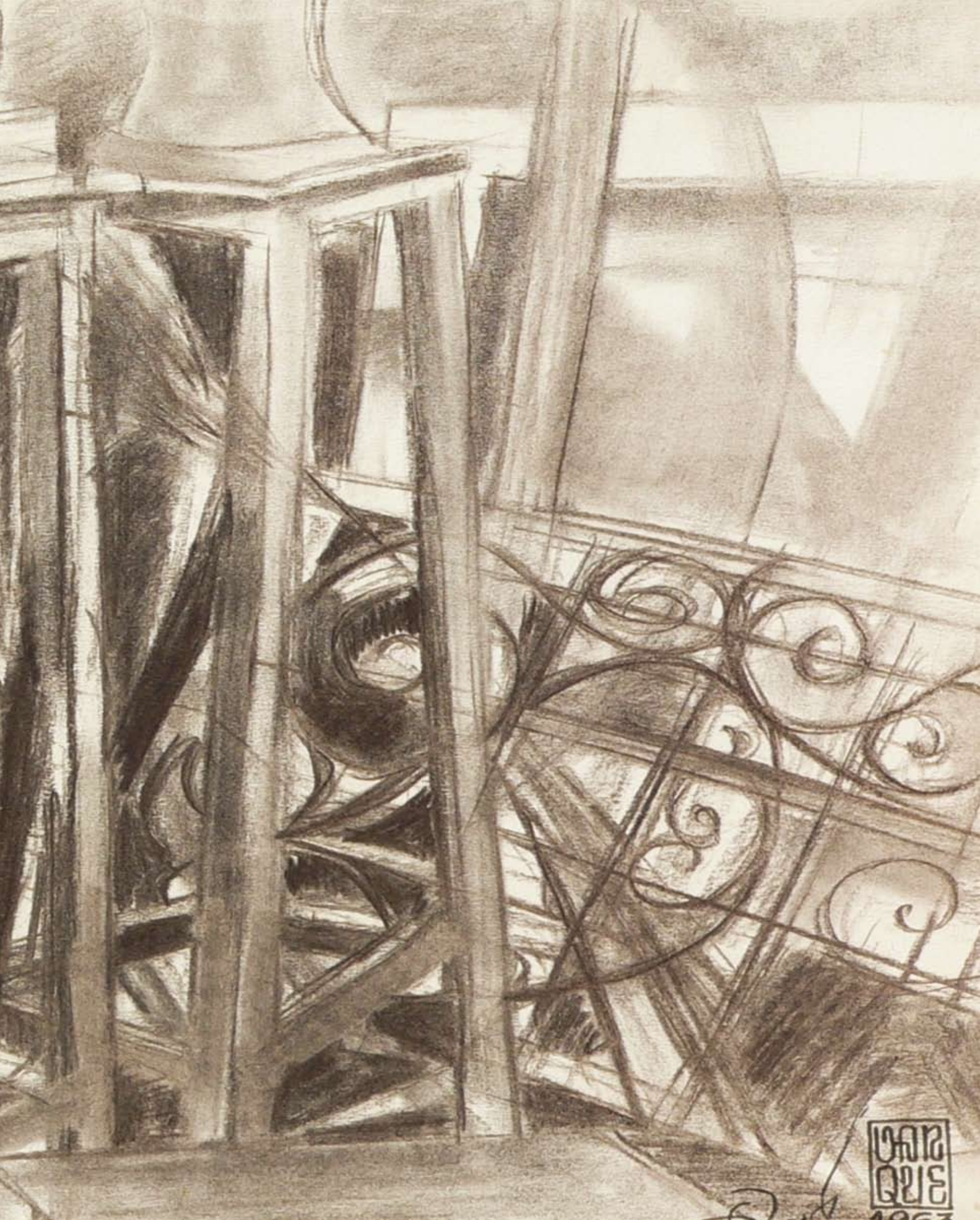
**VAN
QUE
ART**

↓ **BERNADETTE DE TOULOUSE**
1962 DRAWING 25½X20 IN. / 65X50 CM.









1957



VAN QUE ART

WORLD OF ART



ISBN 978-918968516-1
90000



www.worldofartmagazine.com